

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«ТЮМЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ИНСТИТУТ СОЦИАЛЬНО-ГУМАНИТАРНЫХ НАУК
Кафедра немецкой филологии

РЕКОМЕНДОВАНО К ЗАЩИТЕ В
ГЭК

И.о. заведующего кафедрой
канд. филол. наук, доцент

_____ И.В. Соловьёва
_____ 2021 г.

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА
бакалаврская работа

БАЗА ДАННЫХ «НЕМЕЦКОЯЗЫЧНЫЕ ПЕСНИ
ДЛЯ УРОКА ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА»

45.03.02 Лингвистика

Выполнили работу
(групповой проект)
студенты 4 курса
очной формы обучения

Епанчинцева Алиса Евгеньевна
Кинчина Анжела Анваровна

Руководитель
канд. филол. наук

Савина Ольга Юрьевна

Тюмень
2021

ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	3
ГЛАВА 1. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПЕСЕН НА УРОКЕ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА	6
1.1. РОЛЬ ПЕСНИ НА УРОКЕ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА.....	6
1.2. КРИТЕРИИ ОТБОРА ПЕСЕН ДЛЯ УРОКА ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА ..	11
1.3. НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК В ПЕСНЯХ	13
1.4. ФОРМЫ РАБОТЫ С ПЕСНЕЙ НА УРОКЕ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА ...	18
ГЛАВА 2. МОДЕЛИРОВАНИЕ БАЗЫ ДАННЫХ НЕМЕЦКОЯЗЫЧНЫХ ПЕСЕН	26
2.1. РЕСУРСЫ НЕМЕЦКОЯЗЫЧНЫХ ПЕСЕН.....	26
2.2. ОБЗОР ПРОГРАММ ДЛЯ СОЗДАНИЯ БАЗЫ ДАННЫХ	28
2.3. МОДЕЛЬ БАЗЫ ДАННЫХ НЕМЕЦКОЯЗЫЧНЫХ ПЕСЕН	30
2.4. АПРОБАЦИЯ БАЗЫ ДАННЫХ НЕМЕЦКОЯЗЫЧНЫХ ПЕСЕН	41
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	48
БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК	50
ПРИЛОЖЕНИЕ 1. ИНСТРУКЦИЯ К БАЗЕ ДАННЫХ “НЕМЕЦКОЯЗЫЧНЫЕ ПЕСНИ ДЛЯ УРОКА ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА”	57
ПРИЛОЖЕНИЕ 2. ОПРОСНИК ДЛЯ АПРОБАЦИИ БАЗЫ ДАННЫХ	72

ВВЕДЕНИЕ

Современное техническое оснащение образовательного процесса позволяет использовать песенный материал при изучении иностранного языка. Учителя и преподаватели готовы использовать песни, методика работы с ними уже достаточно хорошо разработана. Однако большой трудностью по-прежнему остается процесс выбора песенного материала, который соответствовал бы разным условиям учебного процесса.

В Интернете существует множество ресурсов для поиска немецкоязычных песен, но они не позволяют отсортировать песни и найти среди них ту, которая оптимально соответствует разным целевым группам. Например, в видеохостинге YouTube размещаются многочисленные музыкальные видеоклипы, но по понятным причинам они не сопровождаются лингводидактической информацией. На сайте Гете-Института можно найти задания к некоторым песням, но список этих песен недостаточно разнообразен и широк. Решением этой проблемы может стать создание базы данных немецкоязычных песен для урока иностранного языка, которая объединяет в себе и песенные ресурсы, и информацию о них, и имеет набор критериев, позволяющих выбрать подходящую песню. Настоящая выпускная квалификационная работа посвящена моделированию такой базы данных.

Объектом исследования являются немецкоязычные песни в процессе обучения иностранному языку.

Предметом – лингводидактические характеристики песни как учебного материала.

Цель исследования – моделирование базы данных немецкоязычных песен для урока иностранного языка.

Для достижения указанной цели были определены следующие задачи:

1. систематизировать и обобщить теоретические положения о песне как лингводидактическом материале;

2. изучить общедоступные ресурсы немецкоязычного песенного материала;
3. провести сравнительный анализ программ для создания базы данных;
4. создать модель базы данных немецкоязычных песен и провести ее апробацию.

Основным методом практической части исследования является метод моделирования. В нашем исследовании модель понимается как “опытный образец или информационно-знаковый аналог того или иного изучаемого объекта, выступающего в качестве оригинала” [Комарова, с. 313].

Структура исследования соответствует классической процедуре построения модели [Комарова, с. 317]. Во введении сформулирована проблема исследования, определены цели и задачи моделирования. Обоснована необходимость обращения к методу моделирования. В теоретической части подготовлен процесс моделирования и определен набор релевантных структур и допущений. В практической части построена концептуальная модель, сконструирована формализованная модель и оценены ее параметры, предложены пути ее включения в существующую лингводидактическую систему.

Созданная в рамках исследования модель обладает характерными свойствами [Комарова, с. 314]. Она субъективна, так как отражает различные критерии и свойства оригинала. Модель двойственна, так как она является и объектом, и средством познания. Она трансформируема, потому что подвержена изменениям в процессе создания. Модель компактна, т.е. создана в упрощенной форме. Модель специфична своей информативностью, так как в ней можно выделить свойства, которых нет в оригинале.

Материалом исследования послужили 206 немецкоязычных песен, получивших подробное лингводидактическое описание в рамках созданной базы данных.

Практическая значимость исследования заключается в возможности

использования базы данных учителями и преподавателями для отбора песенного материала по немецкому языку в школах, гимназиях или других учебных заведениях.

Выпускная квалификационная работа состоит из введения, двух глав, заключения, библиографического списка и двух приложений.

Для успешной подготовки и защиты выпускной квалификационной работы нами использовались средства и методы физической культуры и спорта с целью поддержания должного уровня физической подготовленности, обеспечивающей высокую умственную и физическую работоспособность. В режим рабочего дня включались различные формы организации занятий физической культурой (физкультпаузы, физкультминутки, занятия фитнесом) с целью профилактики утомления, появления хронических заболеваний и нормализации деятельности различных систем организма.

В рамках подготовки к защите выпускной квалификационной работы нами были созданы и поддерживались безопасные условия жизнедеятельности, учитывающие возможность возникновения чрезвычайных ситуаций.

ГЛАВА 1. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПЕСЕН НА УРОКЕ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

1.1. РОЛЬ ПЕСНИ НА УРОКЕ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

В процессе обучения иностранному языку ученики должны получать не только новые знания, овладевать новыми навыками и умениями, но и усваивать сведения лингвистического, лингвострановедческого и социокультурного характера. В современном мире среди подростков очень популярны песни, а особенно зарубежные, поэтому существует тенденция включения песен в урок иностранного языка. С помощью песен ученики могут узнать о культуре и народе страны изучаемого языка, а также лучше понять мировоззрение носителей этого языка.

Идея использования музыкальных произведений на уроке иностранного языка появилась еще в XIX веке. Тогда песня стала “расхожей монетой” (gängige Münze) в современной языковой дидактике и ее практике, особенно в пятых и шестых классах [Blell, Kupetz, S. 10]. Поначалу на уроке иностранного языка использовались детские и народные песни, позже рок- и поп-песни или шансоны. Задания с песнями разрабатывались для отработки лексики, грамматики, аудирования, фонетики, а также с помощью песенного материала изучались культурные особенности страны изучаемого языка [Blell, Kupetz, S. 10].

В последние два десятилетия роль песни на уроке иностранного языка исследовалась Е.В. Алференко, П. Беседовой, Ю.А. Макковеевой и М.Н. Нестеровым, Ю.Ю. Онищенко и Н.Л. Пенкиной, В.И. Сиврос и Т.В. Тюленевой, С.Ю. Соловьевой, С.А. Сотниковой, С.Е. Умирзаковой, Г. Блелль, Р. Купетц и др. Рассматривались такие аспекты, как эффективность использования песенного материала, песня как мотивация к изучению иностранного языка, на каком этапе обучения использование песенного материала наиболее эффективно, преимущества аутентичного песенного материала и навыки, развивающиеся при работе с песней.

Песня – это синкретический музыкальный жанр, который представляет

собой единство мелодического и вербального компонентов, определяющих жанровую специфику текста [Мокрова, с. 389]. Под термином аутентичная песня понимается “продукт, произведенный носителями языка для реальных целей, изначально не предназначенный для обучения иностранному языку” [Герцог, с. 56].

Часто песни используются не только для расширения кругозора обучающихся, но и как источник мотивации. Регулярная работа с песнями позволяет облегчить занятие иностранным языком, при этом сделав его интереснее, ведь “музыка ... является одним из самых эффективных способов воздействия на чувства и эмоции любого человека, в том числе школьника, что также способствует повышению мотивации к учебно-воспитательному процессу” [Сотникова, с. 18]. Песня считается “одним из сильнейших стимулов к дальнейшему изучению иностранного языка, песня может своим содержанием побуждать учащихся к высказыванию своих собственных мыслей, отношения, оценки чего-либо” [Умирзакова, с. 169]. Песня имеет положительное влияние на эмоции ученика, снижает психологическое напряжение и активизирует языковую деятельность [Умирзакова, с. 167]. Такой необычный материал на уроке привлечет внимание ученика и вызовет интерес к новой теме. Песни можно использовать при работе почти с любой лексической темой, ведь “они обеспечивают креативный и мотивирующий подход к усвоению иностранного языка, а также активно задействуют эмоциональную и коммуникативную сферу обучающихся” [Алференко, с. 100]. Используя песенный материал на уроке иностранного языка, можно “улучшить коммуникативные и социальные компетенции обучающихся, пробудить их активность и компенсировать недостаток концентрации и внимания, снять страхи и скованность, а также нарушить устоявшуюся рутину традиционных занятий” [Алференко, с. 100].

Т.В. Тюленева и В.И. Сиврос обосновывают эффективность использования песни на уроке следующими моментами:

1. Песни представляют для детей и подростков большой интерес, а то, что интересно, легче, быстрее и лучше усваивается.

2. В песнях слова зарифмованы, расположены в соответствии с определенным ритмом и положены на музыку, их не просто произносят, их поют, поэтому они легко запоминаются.

3. Одни и те же слова при исполнении песни многократно повторяются, причем это не утомляет учеников и не воспринимается ими как что-то навязанное учителем, нечто искусственное, не сопровождается эмоциональным отторжением (неприятием) со стороны учащихся, ведь они знают, что многократные повторы свойственны песням и принимают эту их особенность [Сиврос, Тюленева, с. 156-157].

Использование песен на изучаемом языке актуально как на начальной ступени обучения, так и на более высокой. На начальном этапе изучения иностранного языка песни могут использоваться не только для введения и закрепления материала, но и для фонетической зарядки в начале урока либо для релаксации и снижения напряжения во время или в конце урока. На старшем этапе песни служат в первую очередь дидактическим материалом, то есть используются как для введения и закрепления материала, так и для отработки грамматических, лексических и фонетических навыков, а также для поддержания мотивации изучения иностранного языка. Однако, если на начальной ступени возможно использование только простых, “учебных” песен, то на более старшем этапе возможно использование аутентичного материала, например, песен музыкальных исполнителей страны изучаемого языка. Такие песни особенно хороши при обучении иностранному языку, потому что благодаря им развивается коммуникативная компетенция, которая предполагает “овладение различными речевыми функциями, т. е. формирование умений выражать ту или иную коммуникативную интенцию средствами изучаемого языка” [Азимов, Щукин, с. 105]. Тексты аутентичных песен дают возможность погрузиться в культуру страны, они показывают черты национального характера.

В аутентичном песенном материале информация преподносится с использованием естественных форм языка. Современные молодежные песни

могут стать темой и стимулом для бесед и дискуссий. Решение проблемных вопросов в процессе работы над песней способствует развитию у обучающихся творческого и логического мышления [Умирзакова, с. 167]. Аутентичный песенный материал обладает рядом преимуществ:

1. Песни являются средством прочного усвоения и расширения лексического запаса. Уже знакомая лексика встречается в новом контекстуальном окружении, что помогает ее активизации.

2. В песнях лучше усваиваются и активизируются грамматические конструкции.

3. Песни способствуют совершенствованию навыков иноязычного произношения, развитию музыкального слуха. Это способствует развитию артикуляционного аппарата.

4. Песни содействуют эстетическому воспитанию учащихся, сплочению коллектива, более полному раскрытию творческих способностей каждого.

5. Песни и другие музыкальные произведения стимулируют монологические и диалогические высказывания.

6. Песни и музыка являются частью культуры народа. Таким образом, можно глубже познать культуру, быт, традиции, мировоззрение народа и страны [Умирзакова, с. 168].

При работе с песенным материалом развиваются все аспекты языка. Его можно использовать для отработки следующих навыков:

1. Лексические навыки. Песни могут использоваться для повторения уже знакомой лексики либо для изучения новой. При этом изученная лексика может встречаться в новом, незнакомом контексте, что позволяет ученикам расширить свое языковое сознание. Так как в учебниках используется стандартный язык, ученикам будет особенно полезно и интересно познакомиться со сленгом. Таким образом ученики изучат распространенные слова и фразы, которые используют носители языка в повседневной разговорной речи.

2. Грамматические навыки. С помощью песенного материала можно добиться усвоения грамматических структур ввиду постоянного повтора этих структур в песне.

3. Фонетические навыки. Благодаря песням улучшаются навыки восприятия иностранной речи на слух, соблюдения ударения и интонации в словах и фразах, а также ритмико-интонационные навыки произношения различных типов предложений. Если песня используется для введения новой грамматики или лексики, то при этом фонетические навыки формируются произвольно, вместе с лексическими и грамматическими [Сотникова, с. 20-21].

При работе с песней формируются не только лексические, грамматические и фонетические навыки, но и социокультурная компетенция. Одной из важных задач обучения иностранному языку является приобщение учеников к культуре народа страны изучаемого языка. Для выполнения данной задачи нужно приобщить учеников к культуре носителей изучаемого языка самыми разными способами. Важнейшей, глобальной целью изучения иностранного языка в школе является овладение языком как средством общения и умение в случае необходимости правильно применить усвоенные навыки таким образом, чтобы не возникали коммуникативные неудачи при общении с представителями других культур [Соловьева, с. 65]. Выбирая песенный материал, важно использовать произведения из разных периодов. Стоит обращаться к материалу разных эпох и разного жанра, таким образом формируя еще и эстетический вкус [Соловьева, с. 65].

Можно заключить, что использование песенного материала на уроке иностранного языка – это эффективный способ изучения иностранных языков, так как у учеников повышается интерес и мотивация к обучению, расширяются знания о культуре и народе страны изучаемого иностранного языка. Во время работы с песенным материалом ученики развивают лексические, грамматические, фонетические навыки, а также формируют социокультурную

компетенцию. Однако важно знать, какие песни стоит использовать на уроке. Далее мы рассмотрим критерии отбора песен для урока немецкого языка.

1.2. КРИТЕРИИ ОТБОРА ПЕСЕН ДЛЯ УРОКА ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

В настоящее время существует множество аутентичных песен на немецком языке, которые можно использовать на уроке немецкого языка как иностранного.

Прежде чем использовать песенный материал на уроке иностранного языка, необходимо провести строгий отбор. Нельзя взять любую песню, так как не каждая аутентичная песня имеет методическую ценность и может быть полезна и интересна учащимся.

При выборе аутентичной песни для урока иностранного языка следует придерживаться определенных критериев для более эффективного использования песни. Изучением критериев отбора песен для урока иностранного языка занимались такие исследователи, как М.К. Алтухова, О.Л. Серебренникова, А.Д. Кожина, А.П. Журавлев.

М.К. Алтухова сформировала критерии отбора песен для детей дошкольного и младшего школьного возраста, которые учитывают психологические особенности детей этого возраста, их уровень владения иностранным языком и условия обучения вне языковой среды [Алтухова, с. 265]:

1. Методическая ценность для формирования базовых речевых навыков и умений учащихся в соответствии программными требованиями обучения на данном этапе.

2. Доступность. Важно выбирать те песни для детей, в которых будут ранее изученные лексико-грамматические структуры.

3. Учет возрастных особенностей и интересов учащихся. Песни из детских мультфильмов очень интересны для детей.

4. Общезадачные критерии: наличие четкого ритмического рисунка, ритмообразующего темпа, запоминающейся мелодии, которая удобна для пропевания, а также для сопровождения движениями.

5. Наличие в песне текстового (лексического и/или структурного) и музыкального повторов.

О.Л. Серебрянникова и другие выделяют критерии отбора песен, которые используют для выбора песенного материала для старшей целевой аудитории [Серебрянникова, с. 53-54]:

1. Аутентичность. Данный критерий предполагает, что учителя должны отбирать только те песни, которые были созданными носителями языка.

2. Вариативность означает, что отбираемые песни должны представлять различные жанры популярной эстрадной песни (поп, соул, хип-хоп, кантри, танцевальный, регги, блюз, рэп, рок, рок-н-ролл, R&B, фолк), а также возможность постоянного обновления песен в соответствии с меняющимися тенденциями и предпочтениями поколений обучающихся.

3. Актуальность. Песни должны соответствовать не только интересам учащихся, но и их возрастным особенностям.

4. Тематическое соответствие. Песня должна соответствовать программе курса и теме урока.

5. Культурологическая насыщенность – это представленность в песне фактов, явлений, ценностей изучаемой культуры.

6. Проблемность. С помощью песни учитель может поднимать социальные, социокультурные, межкультурные, политические и экономические проблемы. Такие песни помогают создавать естественные ситуации для дискуссии на уроке.

7. Функциональность. Песня должна содержать актуальную грамматику и лексику, а также давать возможность использования ее для совершенствования речевых навыков и умений, создания на ее основе разного рода упражнений.

8. Разнообразие форм и типов речи. Данный критерий предполагает, что песня должна быть представлена в различных формах устной речи (монолог, диалог) и типов высказываний (описание, повествование, рассуждение).

9. Эмоциональная окрашенность. Песни воздействуют на

обучающихся, поэтому они должны мотивировать на изучение языка и вызывать у них только положительный отклик.

А.Д. Кожина приводит похожие критерии отбора аутентичных песен, но также добавляет к этому списку критерий методологической ценности для развития и совершенствования навыков в соответствии с программой обучения [Кожина, с. 414].

А.П. Журавлев считает, что при выборе аутентичной песни необходимо обращать внимание на фонетический, лексический и грамматический аспект языка:

- Лексика. Песня не должна содержать в себе нецензурную лексику, жаргонизмы и им подобные лексические единицы. Помимо этого выбирать надо те песни, лексика в которых доступна по уровню владения языком.
- Грамматика. В некоторых песнях исполнители намеренно допускают ошибки в угоду рифме песни или ритму. Поэтому следует обращать внимание на грамматику в песенных текстах, прежде чем предлагать обучающимся песни с грамматическими ошибками [Журавлев, с. 11-12].

Проведенный анализ показывает, что подбор музыкального материала для урока является серьезной методической задачей. При отборе песенного материала следует учитывать целый комплекс критериев, соблюдение которых является важным для успешного применения аутентичной песни на уроке.

В следующем параграфе мы более подробно рассмотрим языковые особенности в немецкоязычных песенных текстах.

1.3. НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК В ПЕСНЯХ

Специфика песенного текста изучалась давно. Текст в песнях отличается от обычного текста формой, содержанием и точкой зрения восприятия как слушателем, так и автором.

Песенные тексты представляют собой сложное единство вербального (текстового) и невербального (музыкального) компонентов. Данный факт

позволяет рассматривать песенный текст как особый вид так называемого креолизованного текста, который представляет собой не просто лингвистическое, но и культурно-социальное явление, поскольку он является неотъемлемой частью развития социума [Кербер, с. 236].

Главными характеристиками песенного текста являются связность и цельность последовательности знаковых единиц. Текст песни отличается от обычного текста тем, что элементы песенного текста находятся в определенном иерархическом порядке. По словам И.Н. Мокровой, “песня – это органическое целое, где элементы языка вступают в сложную систему отношений и противопоставлений, где каждый элемент реализуется в отношении к другим элементам и к структурному целому всего текста” [Мокрова, с. 389-390]. И.Н. Мокрова определяет песенный текст как особую разновидность художественного текста, обладающую словесно-образной (языковой и художественной) природой.

Рассмотрим отличия песенного текста от обычного текста в лексике, орфографии, грамматике и синтаксисе:

- Лексика. Песенные тексты могут содержать нецензурную или обценную лексику, жаргонизмы и им подобные лексические единицы, а также сленговые выражения. Т.В. Жеребило дает следующее определение: “сленг – это жаргон, социальный диалект, групповой язык, который характеризуется экспрессивной направленностью” [Жеребило, с. 332]. Возникновение сленга всегда обусловлено историческими, социальными и культурными тенденциями жизни того или иного языкового сообщества [Алимова, с. 35]. Музыканты довольно часто используют сленговые выражения в своих текстах. Это желание связано с тем, что с помощью ярких сленговых выражений они могут лучше представить свои идеи и жизненные приоритеты и в более понятной форме донести их до слушателей. Иными словами, функция сленга в песенных текстах заключается в том, что в таких выражениях скрыта основная мысль в доступной форме, которая понятна слушателям [Соболев, с. 170].

Например, в песне “Brennen” музыкальной группы Frittenbude можно

выделить такую ненормативную лексику в тексте песни:

Laut und *scheiße* waren
 Jeder *beschissene* Post [Frittenbude].

Еще один пример использования такой лексики можно увидеть у исполнителя Faber в песне “Das Boot ist voll”:

Den *Scheiß* aus den Geschichtsbüchern muss man dir nicht zeigen
 Drum traust du keinen Medien in diesem *Scheißland* [Faber].

- Грамматика. В текстах песен могут содержаться конструкции, некорректные с точки зрения нормативной грамматики. "Ошибки", скорее всего, бывают допущены умышленно для достижения той или иной цели – уложиться в размер строфы, подобрать рифму, создать эффект "речи простых людей" [Журавлев, с. 12-13].

Например в песне “Deine Schuld” музыкальной группы Die Ärzte можно встретить следующую ошибку:

Es ist nicht Deine Schuld, dass die Welt ist, wie sie ist
 Es wär' nur Deine Schuld, wenn sie so *bleibt* [Die Ärzte].

Как уже ранее упоминалось, в песенном тексте можно встретить синтаксические особенности. Синтаксические средства включают в себя особые обороты речи, нетипичное построение предложения, к которому прибегает автор для усиления выразительности речи [Боровкова, с. 42].

Е.Р. Боровкова относит к синтаксическим особенностям следующие приемы:

- Анафора. Данный прием очень часто используется в текстах песен для усиления фразы или образа. Например в тексте песни “Ich gehe heute nicht mehr tanzen” группы AnnenMayKantereit есть повторение выражений в следующих строчках:

Ich glaub', ich geh' heut nicht mehr tanzen
Ich glaub', ich geh' heut nicht mehr raus [AnnenMayKantereit].

В песне “Dieser Weg” исполнителя Xavier Naidoo в одной из строф есть повторение в начале строк:

Dieser Weg wird kein leichter sein

Dieser Weg wird steinig und schwer [Xavier Naidoo].

- Бессоюзие. Данный прием используется для создания четкого и лаконичного повествования, кроме того опущение союзов помогает создать ритм в песенном тексте.

Например, в песне “Deutschland” группы Rammstein присутствует бессоюзие в следующих строках:

Überheblich, überlegen

Übernehmen, übergeben

Überraschen, überfallen [Rammstein].

Еще один пример бессоюзия можно увидеть в тексте “So laut, so leer” у группы AnnenMayKantereit:

Phrasen, Versprechen, Parolen

So laut, so leer [AnnenMayKantereit].

- Инверсия является сильным выразительным средством, которое можно часто встретить в текстах песенного дискурса. Прием инверсии заключается в обратном порядке слов в предложении, что придает особую экспрессивную окраску песенному тексту.

Например, инверсию можно встретить в песне “Unsere Fans” группы Kraftklub:

Früher als noch jeder von denen was zu sagen hatte

Da ging's um Ideale, da ging es um die Sache [Kraftklub]

- Параллелизм. При использовании данного приема соседние предложения или фразы схожи между собой. Исполнитель использует данный прием, чтобы подчеркнуть определенную фразу или мысль, которая важна для него.

Например, в песне “Himmelblau” группы Die Ärzte можно увидеть повторение одной фразы во всем тексте песни:

Der Himmel ist blau und der Rest deines Lebens liegt vor dir

Der Himmel ist blau, und der Rest deines Lebens wird schön, yeah

Der Himmel ist blau

Der Himmel ist blau, so blau, so blau... [Die Ärzte].

- Императивные предложения в текстах песен отражают диалогичность песенного дискурса. Данный тип предложений побуждает слушателей к какому-либо действию, а также создается впечатление прямого общения исполнителя и слушателя.

Например, в песне “Dalai Lama” исполнителя Rammstein можно встретить следующий пример императивного предложения:

Komm her

Bleib hier [Rammstein].

- Риторический вопрос особый вид вопроса, который не требует ответа. Этот прием придает более яркую окраску высказанной мысли. В песне “21, 22, 23” группы AnnenMayKantereit встречается такой риторический вопрос:

Hast du überhaupt 'ne Ahnung

Wo du grade stehst? [AnnenMayKantereit].

Также в песне “Chöre” исполнителя Mark Foster можно встретить пример данного синтаксического средства:

Warum machst du dir 'n Kopf? Wovor hast du Schiss?

Was gibt's da zu grübeln? Was hast du gegen dich? [Mark Foster].

- Эллипс – это пропуск тех или иных компонентов предложения. Эллиптические конструкции вызывают чувство недосказанности, незаконченности, но также используются при написании песенных материалов с целью создания четкого ритма [Боровкова, с. 43-50].

Эллипс можно встретить в песне “Gib mir deine Augen” группы Rammstein:

Die Augen sind der Seele Pforten

(...) Will sie pflegen, (...) will sie horten [Rammstein].

Таким образом, самые большие отличия тексты песен обнаруживают на синтаксическом и лексическом уровнях. Формы работы и типологию с немецкоязычными песнями в учебном процессе, мы рассмотрим в следующем параграфе.

1.4. ФОРМЫ РАБОТЫ С ПЕСНЕЙ НА УРОКЕ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

В период с 2006 по 2019 годы формы работы с песней на уроке иностранного языка исследовались Е.В. Алференко, С.Ю. Замариной, Ю.А. Макковеевой и М.Н. Нестеровым, Е.Н. Солововой, С.Ю. Соловьевой, Т.В. Шпаром, М. Эсой и др. Авторы обращали внимание на то, как учителю нужно проводить работу над песенным материалом; для выполнения каких целей и задач может использоваться песенный материал; какие существуют этапы работы с песней; какие упражнения для работы с текстом песни можно использовать; как выглядит схема работы с песней на уроке иностранного языка.

Перед тем, как включить песенный материал в урок, учителю требуется дидактизировать эту песню. М. Эса предлагает следующую дидактическую модель работы над песенным материалом [Esa, S. 3-4]: выбор песни (Liederauswahl); дидактизация (Didaktisierung); использование (Einsatz).

Фаза дидактизации песни является самой важной. Она делится на три этапа: подготовка, обработка и разработка (Vorbereitung, Bearbeitung, Entwicklung). Во время подготовки песни собирается информация о музыкантах/певцах и песне. После учитель должен несколько раз послушать эту песню, прочесть текст и понять, для чего можно использовать эту песню: для отработки грамматики, словарного запаса, для изучения новой темы и т.д. На этапе обработки песни текст анализируется и разбирается. Здесь учитель может выделить наиболее важные слова и структуры, а также составить список используемой лексики. На этапе разработки учитель подготавливает упражнения и рабочие листы [Esa, S. 4-5].

Были изучены работы нескольких авторов, рассматривающих формы работы с песенным материалом. Их идеи совпадают, поэтому мы предлагаем сводную типологию форм работы с песней на уроке иностранного языка.

Отечественные и зарубежные методисты разделяют работу над аудиотекстом на три этапа:

1. До прослушивания;

2. Во время прослушивания;
3. После прослушивания [Соловова, с. 135].

Традиционное выделение трех этапов работы над аудиотекстом можно применять и к песням.

Дотекстовый этап нужен для того, чтобы обучающиеся могли примерно представить, о чем будет аудиотекст, и определить нужные для себя стратегии при восприятии аудиотекста. Данный этап влияет на будущую мотивацию обучающихся, а от мотивации зависит степень усвоения материала. До прослушивания учитель может снять возможные трудности. Во время этого этапа Е.Н. Соловова предлагает такие задания, как [Соловова, с. 135]:

1. Обсуждение вопросов/утверждений до прослушивания. Вопросы должны быть интересными, не примитивными – если вопросы слишком прямолинейны, это настораживает учащихся и лишает задание смысла. Это задание знакомит обучающихся с лексикой, которая будет использоваться в тексте песни, благодаря чему будет легче понять его. Такое задание улучшает концентрацию и внимание обучающихся.

2. Догадка по заголовку/новым словам/возможным иллюстрациям. Учитель может предложить учащимся догадаться о примерном содержании песни по заголовку, незнакомой лексике, которую он предварительно объяснил, или по иллюстрациям.

3. Краткое изложение основной темы учителем, введение в проблематику. Можно сделать небольшую беседу, в которой учащиеся смогут определить, что им уже известно о данной проблеме, а также сформулировать те вопросы, которые их интересуют больше всего. Это задание является установкой на прослушивание, поскольку учащиеся будут искать эти ответы в песне. Здесь можно ознакомиться с новой лексикой, которая будет встречаться в песне.

Во время формирования навыков аудирования прослушиваний может быть несколько. Однако здесь важно не потерять мотивацию. На этапе прослушивания песни Е.Н. Соловова и Ю.А. Макковеева, М.Н. Нестеров выделяют следующие задания [Соловова, с. 135], [Макковеева, Нестеров, с. 21]:

1. Вставить пропущенные слова в предложениях. Это могут быть ключевые, несущие основную информацию слова, предлоги, артикли или незнакомые слова.
2. Вычеркнуть лишнее в предложениях.
3. Восстановить порядок строк.
4. Сказать, какие из предложенных словосочетаний употреблялись в тексте без каких-либо изменений.
5. Назвать определения к словам, которые в нем встречались.
6. Заменить слово синонимом из песни.
7. Назвать ассоциации, вызываемые песней.
8. Подключить хоровое пение.

На этом этапе учащиеся будут понимать текст песни более глубоко, что поможет им в дальнейшей работе над ним.

После прослушивания песни можно использовать ее дальше для развития всех навыков речевой деятельности. Задания на этом этапе “должны носить коммуникативный характер, учитывать лексическое и грамматическое содержание того или иного произведения, а самое главное стимулировать учащихся к использованию нового лексического и грамматического материала в собственной устной и письменной речи” [Соловьева, с. 68]. Ю.А. Макковеева, М.Н. Нестеров предлагают следующие задания, которые можно использовать на этом этапе:

1. Выделить новую грамматическую форму и объяснить её.
2. Составить предложения с новой формой.
3. Исправить допущенные ошибки в предложениях [Макковеева, Нестеров, с. 21].

Помимо этого, возможна типология форм работы с песенным материалом по аспектам. Е.В. Алференко выделяет в своей работе следующие задания, которые можно использовать при работе с текстом песни [Алференко, с. 100-102]:

1. Для совершенствования навыков аудирования:

- Заполнить пропуски в тексте;
- Расставить в правильном порядке строки или куплеты песни;
- Вычеркнуть лишние слова;
- Исправить ошибки в тексте песни;
- Пронумеровать или расположить в правильном порядке слова из строки песни.

2. Для совершенствования навыков чтения:

- Реконструировать текст песни (в форме строк или паззлов);
- Составить словарь лексики по тексту песни;
- Прочитать текст песни поэтапно с выстраиванием гипотез о предыстории, мотивах и возможном продолжении или развитии сюжета песни;
- Подготовить и ответить на вопросы различного характера (поисковые, в форме викторины, контрольные и т.п.);
- Сопоставить картинку/фото с вопросом (ответом, текстом песни);
- Найти (собрать, прочитать) информацию об исполнителе (действии, персонажах, ситуации, теме и т. п.) песни.

3. Для совершенствования навыков письма:

- Придумать и записать мини-диалоги или реплики;
- Написать сочинение или придумать историю по теме песни;
- Написать письмо исполнителю песни;
- Написать письмо в музыкальный журнал от имени читателя про исполнителя песни;
- Выписать семантические группы или поля по тексту песни;
- Написать сочинение (реферат, сообщение, очерк, заметку) по теме песни;
- Написать стихотворение/письмо с использованием строк из песни;
- Сформулировать вывод из текста песни;
- Написать мини-рецензию на произведение или на творчество исполнителя;

- Записать текст песни в форме (кооперативного) диктанта;
- Составить ассоциаграммы по тексту песни;
- Написать и зачитать высказывания, соответствующие и не соответствующие содержанию текста песни.

4. Для совершенствования навыков устной речи:

- Составить вопросы и провести интервью с другими обучающимися о песне;
- По названию песни делать предположения о ее возможном лексическом наполнении, тематике, сюжете;
- Разыграть диалоги (ролевые игры, скетчи и т.п.) с использованием текста песни;
- Провести обсуждение или организовать дискуссию по теме песни;
- Дискутировать о теме, персонажах, действии текста песни;
- Поговорить о музыке (музыкальных вкусах, пристрастиях, стилях, группах, инструментах, исполнителях, хит-парадах, телепередачах и т. п.);
- Выявлять, объяснять и сравнивать страноведческие и межкультурные аспекты;
- Подпевать и исполнять песню караоке.

5. Для отработки и совершенствования конкретных грамматических и лексических явлений:

- Найти определение сложных или незнакомых слов в словаре;
- Вставить окончания прилагательных;
- Дополнить ассоциаграмму словами из песни;
- Найти и объяснить значение устойчивых выражений и фразеологизмов.

6. В ходе применения игровых моментов на занятии по иностранному языку можно распечатать или написать строки или куплеты песни на больших листах бумаги и распределить их между обучающимися, чтобы они расставили их в правильной последовательности. Затем во время прослушивания песни

обучающиеся раскладывают листы со строками текста, либо выстраиваются в правильном порядке в цепочку;

7. Для организации проектной работы можно:

- Составить хит-парад, собрать дискографию;
- Подготовить стенгазету или постеры с биографиями исполнителей;
- Организовать хор и выступить с песнями на немецком языке на внеаудиторных мероприятиях или по окончании курса обучения;
- Организовать поиск в Интернете информации о немецкоязычных музыкантах и исполнителях;
- Подготовить попурри из песен того или иного исполнителя или по определенной теме.

Интересный способ изучения грамматики немецкого языка с помощью песен описывает Т.В. Шпар. Ввиду того, что грамматика немецкого языка является одной из самых сложных, традиционных приемов закрепления этого материала бывает недостаточно. Поэтому стоит использовать необычные формы и задания для достижения лучшего результата. Например, при объяснении спряжения глагола *sein* в настоящем времени *Präsens* Т.В. Шпар предлагает студентам пропеть все формы глагола на мотив песни “Маленькая елочка”. Эта песня известна всем еще с детства, поэтому использование данного песенного материала ни у кого не вызовет сложностей [Шпар, с. 95].

Для отработки трех временных форм и рядов аблаутов немецких сильных глаголов можно использовать мотив песни “Дважды два – четыре”. К примеру:

gleiten – glitt – geglitten;

reiten – ritt – geritten;

schreiten – schritt – geschritten;

streiten – stritt – gestritten.

Методика работы с песней, предлагаемая Институтом им. Гете, является частью системы целостного обучения. Суть этой методики состоит в том, что “на популярную мелодию накладывается специальный, тематически подобранный текст” [Замарина, с. 145]. Чаще всего это: фрагмент монологической речи,

каркасный диалог или его фрагмент, ключевые слова, опорные предложения, грамматические структуры.

Для заучивания речевого материала по разным темам часто используются стихи немецкого поэта Уве Кинда. С.Ю. Замарина отмечает, что у Гете-Института имеется “большое количество материала по использованию современной эстрадной песни как материала создания ситуации общения и активации личного языкового потенциала студента” [Замарина, с. 145].

Таким образом, можно заключить, что сегодня песенный материал активно используется на уроках иностранного языка. Работу с песней делят на три этапа: до прослушивания, во время прослушивания и после прослушивания. Существует множество форм работы с текстом песни, поэтому можно без труда подобрать подходящую для той или иной группы обучающихся.

Выводы по первой главе

В данной главе было рассмотрено использование песен на уроке иностранного языка. Проведенный анализ теоретической литературы позволяет заключить следующее:

1. Благодаря использованию песенного материала на уроке иностранного языка у обучающихся повышается мотивация к обучению, расширяется кругозор. Во время работы с песнями развиваются лексические, грамматические, фонетические навыки и социокультурная компетенция.

2. При отборе песен для урока иностранного языка, нужно учитывать такие критерии, как: аутентичность, вариативность, актуальность, тематическое соответствие, культурологическая насыщенность, проблемность, функциональность, разнообразие типов и форм речи, эмоциональная окрашенность.

3. Немецкий язык в песнях имеет несколько особенностей, а именно: используются жаргонизмы, сленг и ненормативная лексика, допускаются грамматические ошибки. Помимо этого, музыкальные исполнители применяют разнообразные стилистические средства: анафоры, бессоюзия, инверсии, параллелизмы, императивные предложения, риторические вопросы и эллипсы в

текстах песен.

4. Возможны две типологии форм работы с песенным материалом: по этапам работы с текстом песни (до прослушивания, во время прослушивания и после прослушивания) и по аспектам (для совершенствования навыков аудирования, чтения, письма, устной речи, для отработки и совершенствования конкретных грамматических и лексических явлений, для организации проектной работы и для внедрения игровых моментов).

ГЛАВА 2. МОДЕЛИРОВАНИЕ БАЗЫ ДАННЫХ НЕМЕЦКОЯЗЫЧНЫХ ПЕСЕН

2.1. РЕСУРСЫ НЕМЕЦКОЯЗЫЧНЫХ ПЕСЕН

В сети существует множество общедоступных ресурсов немецкоязычной музыки, все они имеют разную структуру и наполнение. Песни в подобных ресурсах можно использовать для подбора песен для урока. Мы изучили следующие ресурсы немецкоязычных песен и выделили их преимущества и недостатки:

1. Веб-сайт Гете-Института “Musik – Step into German” [Musik – Step into German. URL: <https://www.goethe.de/prj/stg/de/mus.html>]. Гете-Институт каждый месяц пополняет чарты популярной немецкоязычной музыкой. Любой пользователь может ознакомиться со списком современной музыки. Помимо этого, Гете-Институт предлагает подкасты на музыкальную тематику, которые обновляются каждый день. Несмотря на большое количество немецкоязычной музыки, представленной на сайте Гете-Института, данный ресурс имеет свои недостатки, например, песни не структурированы по определенным критериям, и учителю придется изучать каждую песню, чтобы найти подходящую под определенную тему урока.

2. Веб-сайт “Deutsch Online – онлайн-школа немецкого языка” [Хаметшина]. На сайте можно найти различные статьи, в которых рассказывается о немецких исполнителях. Данный ресурс полезен тем, что знакомит учителя и обучающихся с жизнью исполнителей. Но на веб-сайте представлено ограниченное количество песенного материала. Веб-сайт содержит также большое количество статей, которые относятся к другим тематикам, это может затруднить поиск необходимого материала.

3. Брошюра “Актуальная немецкая рэп- и поп-музыка” [Aktuelle deutsche Musik zwischen Rap und Pop. Cro & Co. URL: https://www.goethe.de/resources/files/pdf84/Musikheft_CroCo_Layout_FINAL.pdf] дает информацию о музыкальных исполнителях, интересных фактах в их биографии и некоторых

песнях. В брошюре предложены тексты песен, словники некоторых выражений из песен. Брошюра составлена на немецком и русском языках, поэтому она может быть удобна в использовании при работе вместе с обучающимися. Данный ресурс содержит большое количество информации и интересен для всех целевых групп, однако он не содержит описание песни с дидактической стороны. В нем нет описания принадлежности к учебнику или описания лексической и грамматической тем.

4. Сборник песен В. Бенцли “Grammatikalische Liebeslieder” от немецкого издательства “Hueber” [Bönzli, 76 S.]. Данный ресурс предлагает подборку песен музыкального исполнителя В. Бенцли на немецком языке с методическими рекомендациями, однако в сборнике представлено лишь 11 неаутентичных песен.

5. Видеохостинг “YouTube” предлагает большой выбор песенного материала. Данный ресурс постоянно пополняется новыми песнями, а также включает песни разных годов. “YouTube” предлагает не только аудиозаписи, но и видео. Помимо этого слушатели могут включить субтитры при просмотре клипа песни и создавать плейлисты из различных клипов. Однако для поиска подходящей песни к уроку требуется большое количество времени.

6. Стриминговые сервисы “Spotify”, “Apple Music” и “Яндекс.Музыка”. Данные ресурсы постоянно обновляются и содержат не только новые и популярные песни, но и песни разных годов. Одним из минусов данных ресурсов является то, что необходим продолжительный поиск и не каждая найденная песня соответствует критериям отбора песенного материала для урока. Учителю придется внимательно прослушивать песню, чтобы понять содержание песни и ее пригодность для урока.

Изучение немецкоязычных ресурсов показывает, что некоторые из них постоянно пополняются новой и популярной немецкоязычной музыкой, некоторые содержат биографию исполнителей, информацию о песне, дидактический материал к песне. Однако не все ресурсы имеют структурированное описание песни, позволяющее вести целенаправленный

поиск согласно критериям отбора песенного материала. Целью настоящего исследования является создание базы данных немецкоязычных песен с их подробным описанием по определенным критериям. В следующем параграфе мы рассмотрим инструменты для создания базы данных.

2.2. ОБЗОР ПРОГРАММ ДЛЯ СОЗДАНИЯ БАЗЫ ДАННЫХ

Для создания базы данных необходимо определиться с инструментом, то есть выбрать оптимальную программу или приложение. Для нас было важно, чтобы этот инструмент не требовал знаний языков программирования, включал многопользовательский режим работы, был удобным для других пользователей, не требовал затрат и регистрации для просмотра базы данных. Так как существует множество различных систем управления базами данных (далее СУБД), мы изучили популярные приложения и программы для выбора той, которая соответствует нашим требованиям. Ниже представлен список наиболее часто используемых программ и приложений на данный момент:

- Microsoft Access;
- MySQL;
- PhpMyAdmin;
- Notion.

Microsoft Access используют многие компании, так как его интерфейс очень удобен и понятен для пользователя. Данная программа не требует знания языков программирования. Microsoft Access позволяет экспортировать данные в Excel, Word или переносить их в другую программу. Помимо перечисленных положительных сторон этой программы, в ней есть некоторые минусы. Существенным для нас минусом оказалось то, что Microsoft Access не предусматривает многопользовательский режим работы.

MySQL – одна из самых популярных СУБД на данный момент. Данная программа обеспечивает доступ к данным для удаленных пользователей, легка в использовании и благодаря понятному интерфейсу позволяет за короткий срок

создать базу данных. MySQL отличается от всех других программ высоким уровнем безопасности данных. Данная СУБД одна из производительных программ, она может с высокой скоростью обрабатывать запросы. Но при увеличении количества запросов она выдает результаты медленнее и возможны ошибки. Самым большим минусом является то, что данная СУБД требует знания языка программирования SQL.

PhpMyAdmin – это веб-приложение, которое работает через браузер и представляет собой интерфейс для создания СУБД. Основное применение этого приложения – администрирование сайтов. Данное приложение не требует знаний языков программирования. PhpMyAdmin считается надежным и удобным приложением для создания баз данных. Так же, как и Microsoft Access, данное приложение предоставляет возможность импортировать данные из других приложений или баз данных. Однако данное приложение требует регистрации и разрешения на просмотр базы данных.

Notion – это приложение для создания баз данных, ведения заметок, структурирования информации и управления различными проектами и задачами. Интерфейс данного приложения доступен только на английском и корейском языках. Для создания базы данных в Notion существует упрощенный вариант функций, т.е. данная программа не требует знания языков программирования. Приложение позволяет сортировать, структурировать, фильтровать, искать, просматривать информацию в базе данных любому пользователю и не требует регистрации для просмотра. Регистрация необходима только редакторам базы данных.

Таким образом, изучив различные СУБД, мы выбрали Notion. Интерфейс данного приложения очень удобен и понятен для создания базы данных. Основным преимуществом для выбора данного СУБД послужило то, что в нем доступен многопользовательский режим, возможно распространение в сети Интернет по ссылке, пользователю не нужно регистрироваться для просмотра и использования базы данных. В следующем параграфе мы подробно описали процесс создания базы данных.

2.3. МОДЕЛЬ БАЗЫ ДАННЫХ НЕМЕЦКОЯЗЫЧНЫХ ПЕСЕН

Выбор песен для урока иностранного языка – крайне сложный процесс. Если учитель хочет использовать песню без лингводидактического материала, то он ищет песню в Интернете, однако поиск требует много времени и основная трудность состоит в том, что не каждая найденная песня подойдет к уроку, и учителю придется повторять поиск. Поэтому мы предлагаем базу данных (Рисунок 1), которая облегчает поиск нужной песни, так как она содержит лингводидактические материалы, фильтры и критерии для выбора песни [База данных “Немецкоязычные песни для урока иностранного языка”. URL: <https://www.notion.so/90736a83c7a842ea83300e17fc1f1d43?v=2de37177a9f24635b94196613b972339>].



Рис. 1. QR-код базы данных

Сравнение процессов выбора песни с использованием базы данных и без нее представлено на рисунке 2.



Рис. 2. Алгоритм выбора песни с использованием базы данных и без нее

Единицей описания базы данных является песня. Для описания песен было выделено 27 критериев, которые распределены в семь групп:

1. Метаразметка:

- наименование песни;
- исполнитель песни;
- жанр песни;
- год выпуска;
- страна исполнителя;
- тип исполнителя;
- голос исполнителя;
- ритм музыки;
- темп речи;
- ссылки на песню;
- ссылки на текст песни.

2. Соответствие школьной программе:

- целевая группа;
- учебник;
- темы в учебнике.

3. Языковые критерии:
 - уровень сложности А1-С2;
 - разновидность языка/территориальная принадлежность;
 - фонетическое качество.
4. Педагогические критерии:
 - возрастное ограничение;
 - цензура лексики;
 - воспитательная ценность.
5. Страноведческий критерий;
6. Лингводидактические критерии:
 - лексические темы;
 - грамматические темы.
7. Возможные упражнения:
 - работа с текстом;
 - работа с лексикой;
 - работа с грамматикой;
 - готовые дидактические материалы.

Каждый критерий, в свою очередь, включает в себя от двух до 125 параметров. Например, в критерии “Страна исполнителя” есть три параметра: Германия, Австрия, Швейцария. Для обозначения отсутствия данных используется параметр “Нет данных”. Он не был включен при подсчете параметров.

Приведем характеристики важнейших критериев.

Критерии “Наименование песни” и “Исполнитель песни” содержат уникальную информацию, поэтому в них нет заранее определенных параметров.

Критерий “Жанр песни” включает в себя 15 параметров: Поп, Электронная музыка, Электропоп, Танцевальная музыка, Рок, Поп-рок, Панк-рок, Фолк-рок, Инди, Альтернативная музыка, Индастриал-метал, Хип-хоп/рэп, Джаз, Детские песни, Авторская песня.

В критерий “Год выпуска” включены девять параметров – время выпуска

песни отнесено к одному из десятилетий: 1810-е, 1950-е, 1960-е, 1970-е, 1980-е, 1990-е, 2000-е, 2010-е, 2020-е.

Критерий “Тип исполнителя” включает в себя шесть параметров: Музыкальная группа, Певец/Певица, Хор, Молодой исполнитель, Современный исполнитель.

Критерий “Голос исполнителя” включает в себя три параметра: Мужской голос, Женский голос, Детский голос.

Критерий “Ритм музыки” включает в себя два параметра: Медленный ритм, Быстрый ритм. Например, если в песне выбран параметр “Быстрый ритм”, то, вероятнее всего, музыкант поет быстро и слова песни понять сложнее. Если в песне присутствуют оба ритма, то в базе данных зафиксирована только одна преобладающая характеристика.

Критерий “Темп речи” включает в себя два параметра, Медленная речь, Быстрая речь. Этот критерий связан с критерием “Ритм музыки” и показывает скорость, с которой поет музыкант.

Критерий “Целевая группа” включает в себя 13 параметров: классы – отдельно со второго по 11, группы классов – 2-11 класс, 5-11 класс, а также студенты. Параметры “2-11 класс” и “5-11 класс” нужны для тех песен, которые подходят для любого года обучения (для учеников, изучающих немецкий как основной иностранный язык и для учеников, изучающих немецкий как второй иностранный язык). Например, песни с лексической темой “Weihnachten” можно использовать на любой ступени обучения – однако здесь необходимо обращать внимание на уровень сложности языка в песне. Помимо школьников, в этот критерий включена целевая группа студентов, так как база данных предназначена не только для учителей школ, но и для преподавателей вузов и других учебных заведений.

Критерий “Учебник” включает в себя два параметра: учебник “Horizonte” М.М. Аверина и др. [Аверин, 2011; Аверин, 2013; Аверин, 2019; Аверин, 2015; Аверин, 2014; Аверин, 2020а; Аверин, 2020б] для немецкого как второго иностранного языка и учебник “Deutsch” И.Л Бим и др. [Бим, 2015а; Бим, 2015б;

Бим, 2014а; Бим, 2015в; Бим, 2011а; Бим, 2011б; Бим, 2013; Бим, 2014б; Бим, 2009; Бим, 2011в] для немецкого как основного иностранного языка.

Критерий “Темы в учебнике” включает в себя 125 параметров – все темы из двух выбранных учебников: например, Kennenlernen, Meine Klasse, Tiere, Mein Schultag, Hobbys, Meine Familie и др.

Критерий “Уровень сложности А1-С2” включает в себя шесть параметров, соответственно шести уровням общеевропейской компетенции владения иностранным языком (Common European Framework of Reference for Languages, CEFR) [Common European Framework of Reference for Languages (CEFR). URL: <https://www.coe.int/en/web/common-european-framework-reference-languages>].

Критерий “Разновидность языка/Территориальная принадлежность” включает в себя семь параметров: Hochdeutsch, Диалект, Акцент, Австрийский немецкий, Швейцарский немецкий, Английский язык, Французский язык. Помимо немецкого языка были включены другие иностранные языки, так как в некоторых песнях присутствует какой-либо из этих языков.

Критерий “Фонетическое качество” включает в себя два параметра: Слова четко различаются, Слова нечетко различаются.

Критерий “Возрастное ограничение” включает в себя пять параметров: 0+, 6+, 12+, 16+, 18+. При определении возрастных ограничений мы руководствовались федеральным законом “О защите детей от информации, причиняющей вред их здоровью и развитию” [Федеральный закон 2010]. Статьи 7-10 данного закона определяют (не)допустимое для детей содержание информационной продукции. Например, дети, не достигшие возраста шести лет, могут получать информацию, не причиняющую вреда здоровью и (или) развитию детей, а дети шестнадцати лет могут получать информацию, оправданную жанром или сюжетом (изображение или описание жестокости и (или) насилия). Опираясь на требования данного закона, мы определили возрастные ограничения каждой песни.

Критерий “Цензура лексики” включает в себя два параметра: Нормативная лексика, Присутствует ненормативная лексика. Песни с ненормативной

лексикой имеют возрастное ограничение “18+” и могут использоваться только на занятиях со студентами.

Критерий “Воспитательная ценность” включает в себя шесть параметров, отражающих важные моральные ценности: Добро и зло, Любовь (немцев) к родине, Мотивация, Любовь к жизни, Взаимоуважение, Жизнь и смерть.

“Страноведческий критерий” включает 14 тем, имеющих страноведческий характер, например: Праздники, Еда/кухня, Традиции, Культурные особенности, Город, Страна, Историческая личность и т. д.

Критерий “Лексические темы” включает в себя 51 тему, например: Tiere, Körperteile, Zukunft, Liebe, Familie и т. д.

Критерий “Грамматические темы” включает в себя 46 тем, например: Präsens, Präteritum, Perfekt, Partizip I, Partizip II, Plusquamperfekt, Futurum, Passiv и т. д.

Критерии “Работа с текстом”, “Работа с лексикой” и “Работа с грамматикой” включают в себя 21 тип упражнений, применимые к конкретной песне, например: Пропуски в тексте, Соединить абзацы, Соответствия, Ответы на вопросы, Найти эквивалент, Найти синонимы/антонимы, Вставить глагол в правильной форме, Вставить числа и т. д.

В критерий “Готовые дидактические материалы” включены ссылки на опубликованные дидактические материалы для некоторых песен. Большинство из них размещены на страницах сайта Гете-Института [Musik – Step into German. URL: <https://www.goethe.de/prj/stg/en/mus.html>].

На данный момент база данных содержит 206 песен, большая часть из них – аутентичные. Общий вид базы данных представлен на рисунке 3 (фрагмент).

База данных "Немецкоязычные песни для урока иностранного языка"

Наименование песни	Исполнитель пе...	Ссылки на песню	Ссылки на текст песни	Жанр песни
'54, '74, '90, 2010	Sportfreunde Stiller	https://www.youtube.com/watch?v=9owJbUIFNc	https://genius.com/Sportfreunde-stiller-54-74-90-2010-lyrics	Рок
1989	Eko Fresh	https://www.youtube.com/watch?v=4J3S3Vn_4GM	https://genius.com/Eko-fresh-1989-lyrics	Хип-хоп/рэп
21, 22, 23	AnnenMayKantereit	https://www.youtube.com/watch?v=35XR9H8bGqQ	https://genius.com/Annenmaykantereit-212223-lyrics	Инди

Рис 3. Общий вид базы данных (фрагмент)

Для удобства отбора песен по одному из многочисленных параметров к определенным критериям были созданы фильтры. Всего в базе данных есть 350 фильтров. Например, фильтр под названием “Жанр: Поп”, содержит список только тех песен, которые относятся к жанру поп (Рисунок 4). В каждом фильтре добавлена сортировка по “Наименованию песни” в алфавитном порядке.

Жанр: Поп

Наименование пес...	Исполнитель п...	Жанр песни
7 Stunden	LEA, Capital Bra	Поп Хип-хоп/рэп
80 Millionen	Max Giesinger	Поп

Рис. 4. Сортировка по фильтру “Жанр: Поп”

Будучи моделью, база данных включает ограниченное количество песен. Однако структура базы данных позволяет продолжить ее наполнение. Представим этапы анализа песни, сложившиеся в ходе нашей работы и рекомендуемые при дальнейшей работе с базой данных в качестве администратора. Последовательность анализа песни включает девять этапов. Проиллюстрируем их на примере песни “Fußballgott” группы Fettes Brot.

1. Знакомство с песней.

Первичное прослушивание позволяет определить, подходит ли песня для обучения, нравится ли она учителю и какие эмоции она может вызвать у обучающихся.

Если все устраивает, необходимо ввести наименование песни и исполнителя в соответствующие поля в базе данных.

В выбранной песне ее наименование – Fußballgott, исполнитель – Fettes Brot (Рисунок 5). Ссылки на песню и текст песни (Рисунок 6) тоже следует внести на этом этапе в соответствующие поля в конце базы данных.

Fußballgott

☰ Исполнитель пе... Fettes Brot

Рис. 5. Наименование и исполнитель песни

🔗 Ссылки на текст... <https://genius.com/Fettes-brot-fussballgott-lyrics>

🔗 Ссылки на песню <https://www.youtube.com/watch?v=4RvRP4HHvNQ>

Рис. 6. Ссылки на песню и текст песни

2. Поиск информации для метаразметки.

На этом этапе производится поиск информации об исполнителе и песне. С помощью сети Интернет находим жанр песни, год выпуска и страну исполнителя, вносим данные в соответствующие поля (Рисунок 7).

☰ Жанр песни Хип-хоп/рэп

☰ Год выпуска 2010-е

☰ Страна исполни... Германия

Рис. 7. Жанр, год выпуска и страна исполнителя песни

3. Повторное прослушивание.

Определяем параметры голоса исполнителя, ритма музыки. Если в песне несколько голосов, то необходимо внести в критерий “Голос исполнителя”

несколько данных (то же самое следует сделать в критериях “Ритм музыки” и “Темп речи”, если данных несколько) (Рисунок 8).

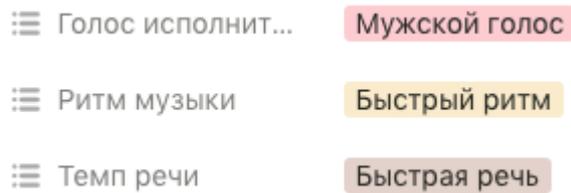


Рис. 8. Критерии “Ритм музыки” и “Темп речи”

4. Языковые характеристики песни.

Для определения уровня сложности используем сервис Language Level Evaluator [Language Level Evaluator. URL: <https://lle-demo.1-pub.com>] (потребуется бесплатная регистрация). Сервис может показать несколько уровней, поэтому выбираем преобладающий (Рисунок 9). После этого вносим соответствующий уровень в базу данных (Рисунок 10).

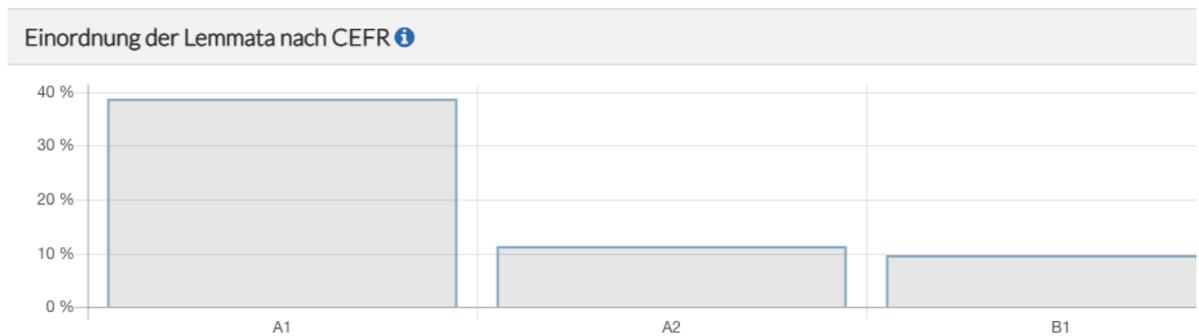


Рис. 9. Уровни языка, определенные с помощью сервиса LLE



Рис. 10. Уровень сложности языка в песне

Данные для критериев “Разновидность языка/Территориальная принадлежность” и “Фонетическое качество” определяются в соответствии с информацией об исполнителе и опытным путем после внимательного прослушивания песни (Рисунок 11).

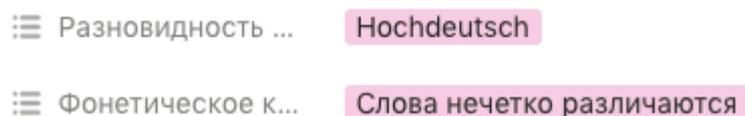


Рис. 11. Критерии “Разновидность языка/Территориальная принадлежность” и “Фонетическое качество”

5. Лингводидактический анализ песни.

На этом этапе производится анализ лексического и грамматического наполнения текста песни.

В песне “Fußballgott” (Рисунок 12) лексические темы – “Sport” и “Fußball”, потому что в песне поется о футболе, грамматические темы – “Rektion der Verben” и “Nebensatz”, так как в песне присутствуют такие выражения, как: auf jemanden hoffen; ..., denn

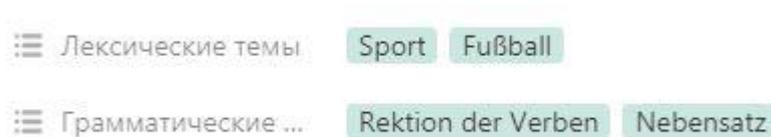


Рис. 12. Лексическое и грамматическое наполнение песни

6. Педагогические характеристики песни.

Критерий “Возрастное ограничение” заполняется в соответствии с лексическим наполнением текста песни: если оно в рамках федерального закона (статья 7), то необходимо поставить ограничение 0+, если в песне присутствует ненормативная лексика или раскрывается “взрослая” тема/проблематика – ограничение 18+ и т. д. “Воспитательная ценность” определяется в соответствии с проблематикой текста. В выбранной песне отсутствует нецензурная лексика, и она не несет в себе особой воспитательной ценности (Рисунок 13).

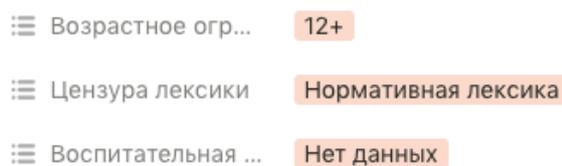


Рис. 13. Педагогические характеристики песни

7. Страноведческая характеристика песни.

Определяется опытным путем с учетом содержания песни. В песне “Fußballgott” были выбраны параметры “Футбол”, “Историческая личность” и “Культурные особенности”, потому что в песне поется не только о спорте, но и

о легендах и современных игроках немецкого футбола (Рисунок 14).

☰ Страноведчески... Футбол Историческая личность Культурные особенности

Рис. 14. Данные для “Страноведческого критерия”

8. Подбор возможных упражнений.

Параметры “Работа с текстом”, “Работа с лексикой” и “Работа с грамматикой” заполняются в соответствии с лексическим и грамматическим наполнением текста (Рисунок 15).

☰ Работа с текстом Пропуски в тексте Соответствия
 ☰ Работа с лексик... Путаница букв в словах
 ☰ Работа с грамм... Вставить глагол в правильной форме Вставить предлоги

Рис. 15. Подбор возможных упражнений

В выбранной песне для работы с текстом можно предложить следующие упражнения: пропуски в тексте, соответствия. Для отработки лексики: путаница букв в словах; для отработки грамматики: вставить глагол в правильной форме, вставить предлоги.

9. Определение соответствия школьной программе. Опираясь на уже выбранную лексическую тему, определяем тему в учебнике в критерии “Темы в учебнике”, после чего выбираем соответствующий учебник (“Учебник”) и класс (“Целевая группа”). Выбранная песня соответствует темам “Fitness und Sport” в учебнике “Horizonte” М.М. Аверина и др. и “In einem gesunden Körper wohnt ein gesunder Geist” в учебнике “Deutsch” И.Л Бим. и др., которые изучаются в 8 и 7 классах, соответственно (Рисунок 16).

☰ Целевая группа 8 класс 7 класс
 ☰ Учебник Horizonte М.М. Аверин А.Е. Бажанов С.Л. Фурманова
 Deutsch И.Л Бим. Л.И. Рыжова Л.В. Садомова Л.М. Фомичева
 ☰ Темы в учебнике 8 Fitness und Sport In einem gesunden Körper wohnt ein gesunder Geist

Рис. 16. Соответствие школьной программе

Таким образом, созданная модель базы данных предоставляет

возможность выбора немецкоязычной песни для урока иностранного языка. Она содержит 27 критериев, которые подробно описывают каждую песню, и фильтры, облегчающие поиск песен по тем или иным критериям. Так как целевой группой базы данных являются учителя и преподаватели, была проведена апробация с их участием. В следующем параграфе описаны полученные результаты проведенной апробации.

2.4. АПРОБАЦИЯ БАЗЫ ДАННЫХ НЕМЕЦКОЯЗЫЧНЫХ ПЕСЕН

Целью апробации было выяснение того, насколько удобна и полезна в использовании созданная база данных и какие недостатки в ее построении можно устранить, чтобы усовершенствовать ее модель.

Для удобства пользователя базы данных была разработана инструкция по ее использованию (Приложение 1). В инструкции поэтапно описана работа с базой данных. Инструкция состоит из пяти пунктов:

1. Использование Notion;
2. Использование фильтров;
3. Вкладка “Open”;
4. Поиск параметров “Search”;
5. Ссылки на песни.

Кроме того, инструкция содержит таблицу с обобщенным представлением всех критериев и параметров.

Для апробации базы данных в условиях, приближенных к реальным условиям подбора песен для урока немецкого языка, мы привлекли профессионалов. Основная сфера деятельности тестировщиков – государственные учебные заведения, такие как школы и гимназии.

При определении необходимого количества тестировщиков мы ориентировались на рекомендации Д. Нильсена. Автор подчеркивает, что тестирование после пятого пользователя не дает новых результатов, а повторяет ответы предыдущих пользователей и вносит только минимальные изменения.

Д. Нильсен считает, что данные, представленные первым тестирующим, являются самыми весомыми. Благодаря первому ответу мы можем получить “почти треть всего, что нужно знать об удобстве использования” [Nielsen, p. 206]. Каждый новый ответ от другого тестирующего будет вносить небольшие изменения и некоторые варианты ответов могут совпадать с предыдущим, поэтому нами было принято решение провести апробацию только на пяти тестирующих.

Целевая аудитория привлеченных учителей, преподавателей и репетиторов – 5-11 классы. Немецкий в этих классах преподается как второй иностранный язык. Примерный стаж работы у всех тестирующих – от трех до 30 лет. Это позволило учесть интересы и начинающих, и более опытных учителей и преподавателей.

Для получения обратной связи был использован опросник, созданный с помощью веб-приложения “Google Формы” (Приложение 2). Опрос состоял из закрытых, полужакрытых и открытых вопросов.

Большинство участников апробации отреагировало на нашу базу данных положительно. Многие преподаватели готовы использовать нашу базу данных в дальнейшей работе с учениками.

Одна из тестирующих, Галина Л., особо отметила, что: “можно выбирать песню не только по определенной лексической теме применительно к какому-либо классу, но и по грамматической”.

Также Ирина Ш. и Галина Л. выделили следующие недостатки в базе данных: “несоответствие уровней, тематики и возрастного ограничения, заявленным целевым группам”, “добавить больше видеоматериала”, “недостаток материала более простого уровня”.

В базу данных были внесены изменения согласно полученным рекомендациям. Был скорректирован возрастной критерий при определении целевой группы для предлагаемого материала. Например, были внесены изменения в критерий “Целевая группа”: в данный критерий добавили параметр “Студенты”, так как некоторые песни содержат ненормативную лексику,

которые не подходят под определенное возрастное ограничение.

Благодаря проведенной апробации мы смогли усовершенствовать разработанную модель базы данных, внести изменения в соответствии с замечаниями пользователей. Мы убедились в том, что созданная база данных оказалась полезной для всех тестировщиков.

В настоящий момент база данных содержит 206 немецкоязычных песен. Наполнение базы данных по определенным критериям проиллюстрировано гистограммами (Рисунки 17-20).

Например, из 206 песен 81 – песни жанра поп (Рисунок 17), десяток других жанров распределен приблизительно равномерно, еще несколько жанров представлены лишь единичными примерами.

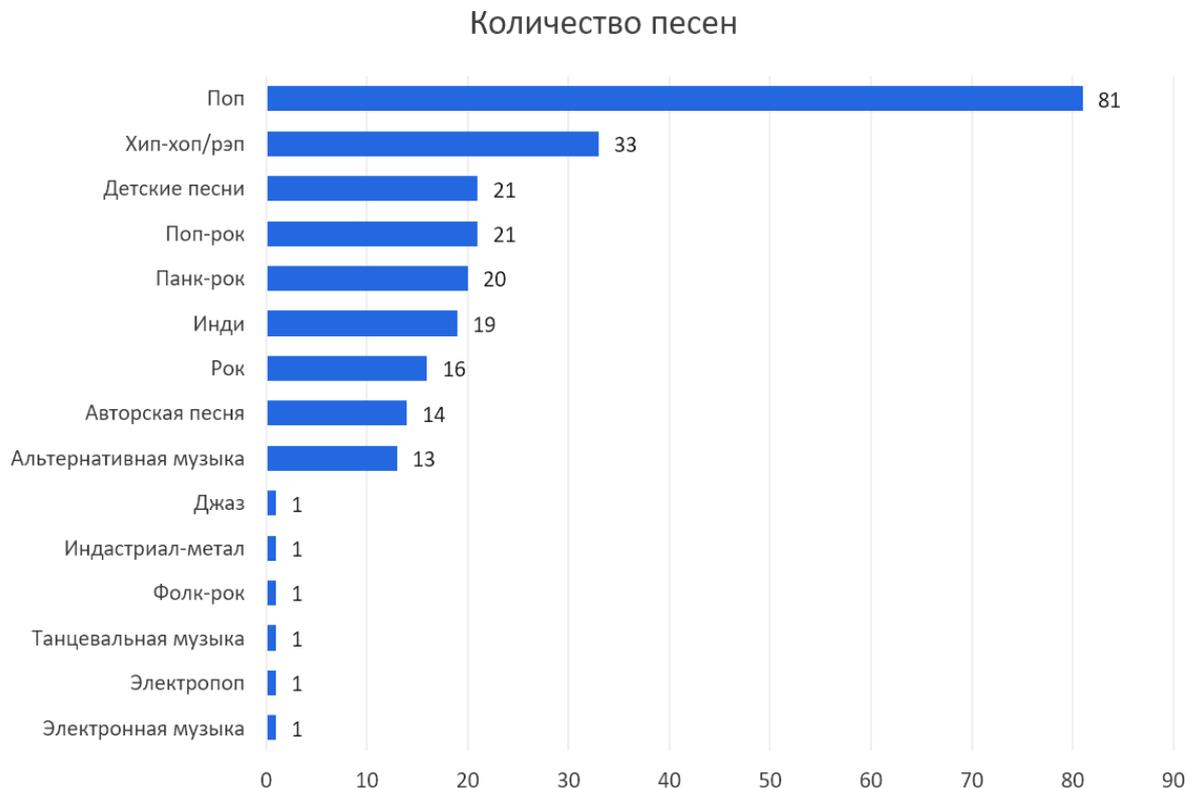


Рис. 17. Наполненность базы данных с точки зрения жанров

Большинство песен рекомендованы к использованию в 10-11 классах (Рисунок 18).

Распределение песен по целевым группам

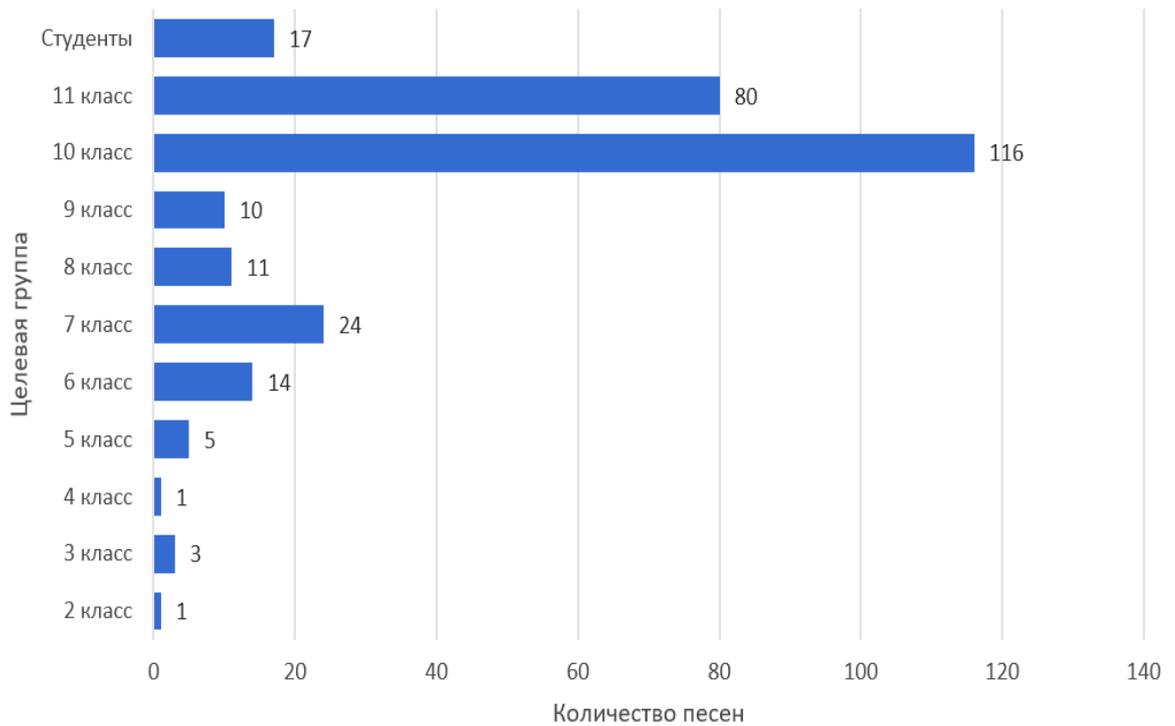


Рис. 18. Наполненность базы данных с точки зрения целевых групп

По уровню сложности текста большинство песен (94) относятся к уровню А1. Кроме того, хорошо представлен уровень В1 – 91 песен (Рисунок 19).

Распределение песен по уровню сложности текста

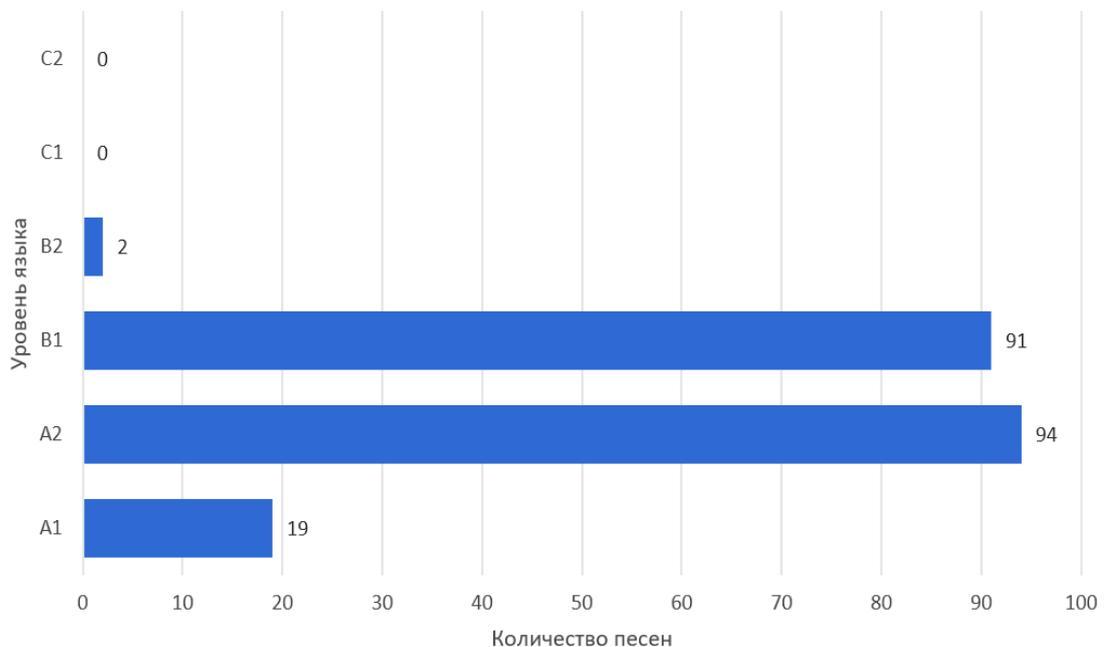


Рис. 19. Наполненность базы данных с точки зрения
уровня сложности текстов песен

Возрастных ограничений не имеют 67 песен, еще 34 можно слушать с детьми старше шести лет, остальные 105 песен имеют возрастные ограничения, связанные с федеральным законом “О защите детей от информации, причиняющей вред их здоровью и развитию” (Рисунок 20).

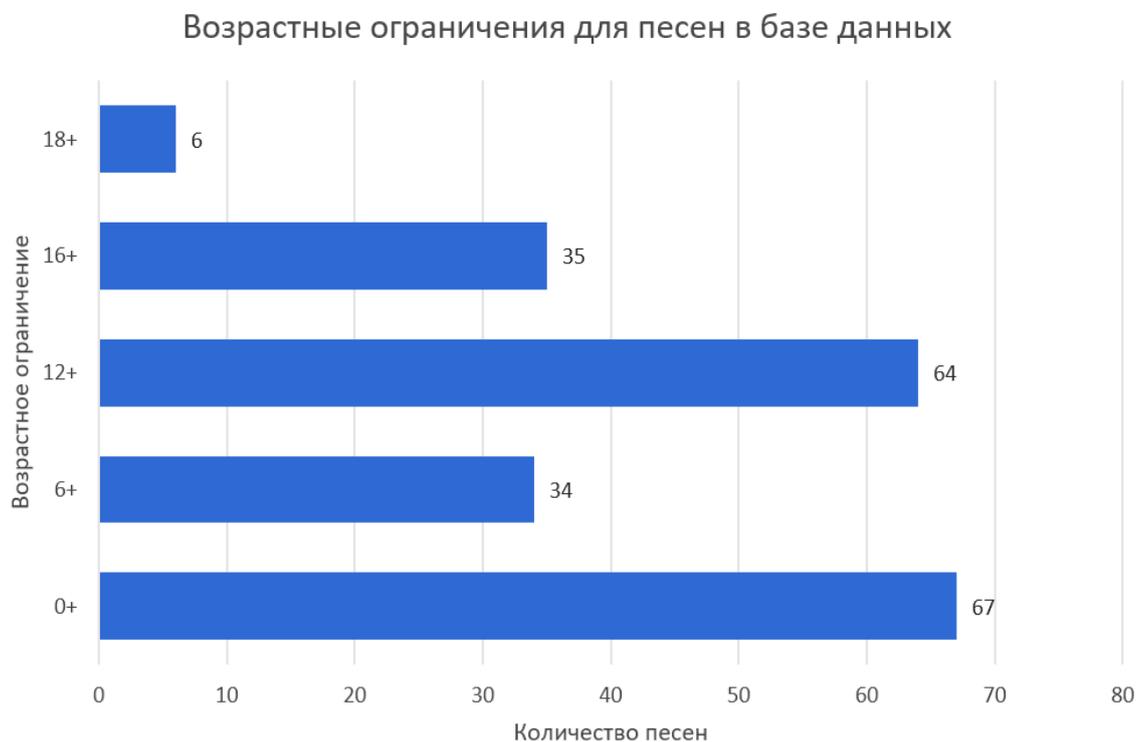


Рис. 20. Песни с возрастными ограничениями в базе данных

В будущем база данных может расширяться и количество песен может увеличиваться. Базу данных может дополнять и вносить в нее изменения только зарегистрированный пользователь-администратор. Однако использование базы данных в качестве “читателя” не требует регистрации.

Выводы по второй главе

Во второй главе нашей выпускной квалификационной работы был описан процесс моделирования базы данных. Резюмируя, можно представить этот процесс следующим образом:

1. В Интернете можно найти ресурсы с немецкоязычным песенным материалом. Данные ресурсы содержат большое количество популярной немецкоязычной музыки и постоянно обновляются. Однако песенный материал в них не структурирован и требует большого количества времени для поиска подходящей песни.

2. Существует множество различных систем управления базами данных. При выборе программы для создания базы данных стоит учитывать следующие важные особенности: возможность многопользовательского режима работы, отсутствие требований знаний языков программирования, удобство в использовании другими пользователями и возможность бесплатной регистрации для просмотра базы данных. Всем этим требованиям соответствует Notion.

3. Формализованная модель базы данных немецкоязычных песен включает 27 критериев, распределенных на семь групп: метаразметка, соответствие школьной программе, языковые критерии, педагогические критерии, страноведческий критерий, лингводидактические критерии, возможные упражнения. В каждый критерий входит до двух до 125 параметров. Для удобства пользователя созданы фильтры, сортирующие песни в соответствии с теми или иными критериями.

4. Модель базы данных предусматривает ее пополнение песенным материалом. Для этого разработан алгоритм описания одной песни, который включает в себя несколько этапов:

- 1) Знакомство с песней.
- 2) Поиск информации для метаразметки.
- 3) Повторное прослушивание.
- 4) Языковые характеристики песни.
- 5) Лингводидактический анализ песни.
- 6) Педагогические характеристики песни.
- 7) Страноведческая характеристика песни.
- 8) Подбор возможных упражнений.
- 9) Определение соответствия школьной программе.

Каждый этап обуславливает возможность выполнения следующего и делает процесс анализа одной песни оптимальным по трудозатратам.

ВКЛАД КАЖДОГО СОАВТОРА

В процессе подготовки выпускной квалификационной работы каждым соавтором был внесен определенный вклад, способствующий успешному выполнению и завершению исследования.

А.Е. Епанчинцева изучила роль песни на уроке иностранного языка, проанализировала формы работы с песенным материалом, создала схему к базе данных и опросник, подготовила введение и заключение.

А.А. Кинчина изучила критерии отбора песен для урока немецкого языка, проанализировала немецкий язык в песнях, изучила программы для создания базы данных, написала инструкцию к базе данных.

Соавторы совместно построили концептуальную модель базы данных, изучили практический материал УМК М.М. Аверина и др. “Горизонты” и И.Л. Бим и др. “Deutsch”, произвели поиск песен, проанализировали 206 песен, создали прототип базы данных немецкоязычных песен для урока иностранного языка в приложении Notion, провели апробацию, составили библиографический список и откорректировали текст работы.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В данной выпускной квалификационной работе была поставлена проблема выбора немецкоязычного песенного материала для урока иностранного языка. Существует множество различных Интернет-ресурсов с песнями, но не все предлагают специальные функции для отбора материала в соответствии с лингводидактическими критериями. Как одно из возможных решений этой проблемы нами был создан прототип базы данных, упрощающей выбор песенного материала.

В первой главе была заложена теоретическая база исследования, определены его ключевые понятия.

Вслед за И.Н. Мокровой под песней мы понимаем синкретический музыкальный жанр, который представляет собой единство мелодического и вербального компонентов, определяющих жанровую специфику текста.

Использование песенного материала – это эффективный способ изучения иностранных языков, так как у учеников повышается интерес и мотивация к обучению, расширяются знания о культуре и народе страны изучаемого иностранного языка. При работе с песней на уроке иностранного языка формируются лексические, грамматические, фонетические навыки, а также социокультурная компетенция.

Выбор песни является непростой задачей. При выборе песенного материала следует учитывать такие критерии, как: аутентичность, возраст целевой аудитории, методическую ценность, доступность, проблемность, разнообразие типов и форм речи, а также эмоциональную окрашенность. Соблюдение данных критериев позволяет выбирать наиболее пригодные для конкретной целевой группы песни.

Немецкий язык в песнях отличается от обычных текстов преимущественно на синтаксическом и лексическом уровнях. Например, песни могут содержать жаргонизмы, ненормативную лексику или грамматические ошибки. Также исполнители часто используют такие стилистические средства, как анафора,

бессоюзие, инверсия, параллелизм, императивные предложения, риторические вопросы и эллипс в текстах песен.

Формы работы с песней можно классифицировать по этапам работы (до прослушивания, во время прослушивания и после прослушивания) или по аспектам (для совершенствования навыков аудирования, чтения, письма, устной речи, для отработки и совершенствования конкретных грамматических и лексических явлений, для организации проектной работы и для внедрения игровых моментов).

Для реализации цели исследования и создания базы данных был использован метод моделирования. Под понятием модель вслед за З.И. Комаровой мы понимаем образец или аналог изучаемого объекта, который выступает в качестве оригинала.

Разработанная нами модель базы данных включает 27 критериев, распределенных на семь групп: метаразметка, соответствие школьной программе, языковые критерии, педагогические критерии, страноведческий критерий, лингводидактические критерии, возможные упражнения. В каждый критерий входит от двух до 125 параметров. База данных создана в приложении Notion. Для просмотра базы данных не требуется регистрация, однако вносить в нее изменения может только пользователь-администратор. Для удобства пользования в базе данных созданы фильтры, упрощающие поиск песен по отдельным параметрам.

На данный момент база данных включает 206 немецкоязычных песен. Она может дополняться и использоваться учителями и преподавателями для урока немецкого языка.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Aktuelle deutsche Musik zwischen Rap und Pop. Cro & Co. [Электронный ресурс]: Актуальная немецкая рэп- и поп-музыка. // München: Goethe-Institut. URL: https://www.goethe.de/resources/files/pdf84/Musikheft_Cro_Co._Layout_FINAL.pdf (zuletzt geprüft am: 25.12.2020).
2. Besedová P. Die Rolle der Musik im DaF-Unterricht. Eine Einführung in produktiv-kreative Techniken // Zentrum und Peripherie. Aus fremdsprachendidaktischer Sicht. 2017. S. 171-184.
3. Blell G., Kupetz R. Der Einsatz von Musik und die Entwicklung von audio literacy im Fremdsprachenunterricht. Bern: Peter Lang GmbH, Internationaler Verlag der Wissenschaften, 2010. 358 S.
4. Bönzli W. Grammatikalische Liebeslieder. München: Hueber, 2009. 76 S.
5. Common European Framework of Reference for Languages (CEFR) [Электронный ресурс] // Council of Europe. Strasbourg, 2001. URL: <https://www.coe.int/en/web/common-european-framework-reference-languages> (accessed: 31.05.2021).
6. Esa M. Musik im Deutschunterricht: Der gezielte Einsatz // Die Unterrichtspraxis/Teaching German. 2008. Vol. 41, No. 1. S. 1-14.
7. Language Level Evaluator Deutsch [Электронный ресурс] // L-Pub. Offenbach am Main. URL: <https://lle-demo.l-pub.com> (zuletzt geprüft am: 26.04.2021).
8. Musik – Step into German [Электронный ресурс] // München: Goethe-Institut. URL: <https://www.goethe.de/prj/stg/de/mus.html> (zuletzt geprüft am: 12.12.2020).
9. Nielsen J. Why You Only Need to Test with 5 Users [Электронный ресурс] // Nielson Norman Group. Fremont, 2000. // URL: <https://www.nngroup.com/articles/why-you-only-need-to-test-with-5-users> (accessed: 02.06.2021).

10. Азимов Э. Г., Щукин А. Н. Новый словарь методических терминов и понятий. М.: ИКАР, 2009. 448 с.
11. Алимова Г.Ю. Понятие сленга в лингвистике // Вестник науки и образования. 2020. №14 (92). С. 35-37.
12. Алтухова М.К. Критерии отбора песенного материала в обучении дошкольников и младших школьников иностранному языку // Печать и слово Санкт-Петербурга: Петербургские чтения – 2016. Санкт-Петербург: СПГУТД, 2017. С. 261-265.
13. Алференко Е.В. Использование песен при обучении иностранному языку // Вестник воронежского института высоких технологий. 2018. № 3 (26). С. 100-103.
14. Боровкова Е.Р. Синтаксические особенности англоязычного и немецкоязычного песенных дискурсов // Современные исследования социальных проблем. 2019. № 5. С. 40-53.
15. Герцог О.А. Роль аутентичных песен на уроках английского языка // Сборник научных трудов. Новосибирск: Новосибирский военный институт имени генерала армии И.К. Яковлева войск национальной гвардии Российской Федерации, 2018. С. 56-60.
16. Епанчинцева А.Е., Кинчина А.А. База данных “Немецкоязычные песни для урока иностранного языка” [Электронный ресурс] // URL: <https://www.notion.so/90736a83c7a842ea83300e17fc1f1d43?v=2de37177a9f24635b94196613b972339> (дата обращения: 15.05.2021).
17. Жеребило Т.В. Словарь лингвистических терминов. Изд. 5-е, испр. и доп. Назрань: ООО “Пилигрим”, 2010. 486 с.
18. Журавлев А.П. Разработка критериев отбора текстов стихов и песен на английском языке для изучения лексики на среднем этапе обучения // Известия Самарского научного центра Российской академии наук. Социальные, гуманитарные, медико-биологические науки. 2020. №73. С. 10-14.

19. Замарина С.Ю. Использование музыки на уроке иностранного языка // Психология и педагогика: методика и проблемы практического применения. 2009. № 5-2. С. 143-146.
20. Кербер Е.В., Ахмедьяров А.Г. Языковые особенности современного англоязычного песенного текста // Омские социально-гуманитарные чтения – 2019. Омск: ОмГТУ, 2019. С. 235-239.
21. Кожина А.Д. Критерии отбора песенного материала для урока иностранного языка // Молодой ученый. 2020. №52 (342). С. 413-415.
22. Комарова З.И. Методология, метод, методика и технология научных исследований в лингвистике. Учебное пособие. Екатеринбург: Ур-ФУ, 2012. 818 с.
23. Макковеева Ю.А., Нестеров М.Н. Обучение грамматике английского языка при помощи песен (на примере 7 класса гимназии) // Universum: психология и образование. 2019. № 7 (61). С. 20-23.
24. Мокрова Н.И. Песня как явление комплексного характера // Вестник Иркутского государственного технического университета. 2015. № 6 (101). С. 389-393.
25. Онищенко Ю.Ю., Пенкина Н.Л. Формирование лексического аспекта иноязычной речи с помощью стихов и песен в средней общеобразовательной школе // Концепт. 2019. № 4. С. 23-33.
26. Серебренникова О.Л. Методические принципы отбора содержания обучения иностранному языку на примере аутентичной англоязычной песенной музыки // Вестник Бурятского государственного университета. Педагогика. Филология. Философия. 2018. Т. 1. № 1. С. 57-70.
27. Серебренникова О.Л. Критерии отбора англоязычных эстрадных песен для профессионально-личностного развития студентов языкового вуза // Современное педагогическое образование. 2019. № 3. С. 52-55.
28. Сиврос В.И., Тюленева Т.В. Использование песен в обучении школьников иностранному языку // Современные проблемы филологии и методики преподавания иностранных языков. 2019. С. 156-161.

29. Соболев И.Д. Сленговые слова и выражения в текстах песен немецких рок- и лаунж-исполнителей // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2018. С. 168-170.

30. Соловова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам. Базовый курс лекций. Пособие для студентов педагогических вузов и учителей. М.: Просвещение, 2006. 239 с.

31. Соловьева С.Ю. Использование стихотворений и песен на уроках английского языка // European Research. 2016. № 9 (20). С. 63-69.

32. Сотникова С.А. Формирование языковой компетенции с использованием песни на уроках французского языка // Сибирский педагогический журнал. 2016. № 3. С. 18-23.

33. Умирзакова С.Е. Использование аутентичного материала в обучении иностранному языку на примере песни // Современные парадигмы лингвистических исследований: методы и подходы. Уфа: Башкирский государственный университет, 2018. С. 166-170.

34. Шпар Т.В. Использование песен при изучении грамматики немецкого языка // Современное вузовское образование: теория, методология, практика. Уфа: Башкирский государственный университет, 2013. С. 94-97.

35. Федеральный закон “О защите детей от информации, причиняющей вред их здоровью и развитию” / Москва: Государственная Дума, 2010. 16 с.

36. Хаметшина Н. Популярная немецкая музыка: слушаем песни, тренируем язык [Электронный ресурс] // Deutsch Online – онлайн-школа немецкого языка. URL: https://www.de-online.ru/popularnaja_nemezkaia_musika (дата обращения: 09.01.2021).

Материал исследования

37. AnnenMayKantereit (2018) Ich gehe heute nicht mehr tanzen [видеоклип группы AnnenMayKantereit] // YouTube. 12.10.2018. (<https://www.youtube.com/watch?v=МКУj6lYHfT8>). Просмотрено: 18.06.2021.

38. AnnenMayKantereit (2019) So laut, so leer [видеоклип группы AnnenMayKantereit] // YouTube. 28.03.2019. (<https://www.youtube.com/watch?v=hE0SgVUx3BA>). Просмотрено: 27.03.2021.
39. AnnenMayKantereit (2014) 21, 22, 23 [видеоклип группы AnnenMayKantereit] // YouTube. 02.03.2014. (<https://www.youtube.com/watch?v=35XR9H8bGqQ>). Просмотрено: 18.06.2021.
40. Die Ärzte (2003) Deine Schuld [видеоклип исполнителя Die Ärzte] // YouTube. 13.06.2008. (<https://www.youtube.com/watch?v=kRrP-bZvD2s>). Просмотрено: 13.03.2021.
41. Die Ärzte (2007) Himmelblau [видеоклип исполнителя Die Ärzte] // Bademeister. (<https://www.bademeister.com/songs/himmelblau/>). Просмотрено: 11.03.2021.
42. Faber (2019) Das Boot ist voll [видеоклип исполнителя Faber] // YouTube. 01.08.2019. (<https://www.youtube.com/watch?v=hYA86AERXFw>). Просмотрено: 12.03.2021.
43. Frittenbude (2019) Brennen [видеоклип группы Frittenbude] // YouTube. 21.02.2019. (https://www.youtube.com/watch?v=FCk-Sjh74Uo&list=OLAK5uy_kRXyZh5RmHbgfFXVQeMyl_yT_JK4Wgz98&index=8). Просмотрено: 12.03.2021.
44. Kraftklub (2014) Irgendeine Nummer [видеоклип группы Kraftklub] // YouTube. 16.08.2018. (<https://www.youtube.com/watch?v=DVZsilG5jyU>). Просмотрено: 11.03.2021.
45. Mark Foster (2016) Chöre [видеоклип исполнителя Mark Foster] // YouTube. 27.10.2016. (<https://www.youtube.com/watch?v=1il3RFk5Okw>). Просмотрено: 22.03.2021.
46. Rammstein (2004) Dalai Lama [текст песни и музыка группы Rammstein] // Genius. (<https://genius.com/Rammstein-dalai-lama-lyrics>). Просмотрено: 18.06.2021.
47. Rammstein (2015) Gib mir deine Augen [текст песни и музыка группы Rammstein] // Genius. (<https://genius.com/Rammstein-gib-mir-deine-augen-lyrics>).

Просмотрено: 18.06.2021.

48. Rammstein (2019) Deutschland [видеоклип группы Rammstein] // YouTube. 28.03.2019. (<https://www.youtube.com/watch?v=NeQM1c-XCDc>).

Просмотрено: 06.12.2021.

49. Xavier Naidoo (2011) Dieser Weg [видеоклип исполнителя Xavier Naidoo] // YouTube. 02.11.2011 (<https://www.youtube.com/watch?v=q0ziTE4VLT0>). Просмотрено: 18.04.2021.

50. Аверин М.М., Бажанов А.Е., Фурманова С.Л. Горизонты. 5 класс. Москва: Просвещение. 2011, 97 с.

51. Аверин М.М., Бажанов А.Е., Фурманова С.Л. Горизонты. 6 класс. Москва: Просвещение. 2013, 100 с.

52. Аверин М.М., Бажанов А.Е., Фурманова С.Л. Горизонты. 7 класс. Москва: Просвещение. 2019, 97 с.

53. Аверин М.М., Бажанов А.Е., Фурманова С.Л. Горизонты. 8 класс. Москва: Просвещение. 2015, 106 с.

54. Аверин М.М., Бажанов А.Е., Фурманова С.Л. Горизонты. 9 класс. Москва: Просвещение. 2014, 100 с.

55. Аверин М.М., Бажанов А.Е., Фурманова С.Л. Горизонты. 10 класс. Москва: Просвещение. 2020а, 215 с.

56. Аверин М.М., Бажанов А.Е., Фурманова С.Л. Горизонты. 11 класс. Москва: Просвещение. 2020б, 183 с.

57. Бим И.Л., Рыжова Л.И., Садомова Л.В., Фомичева Л.М. Deutsch. Die ersten Schritte. 2 класс. Москва: Просвещение. 2015а, 101 с.

58. Бим И.Л., Рыжова Л.И., Садомова Л.В., Фомичева Л.М. Deutsch. Die ersten Schritte. 3 класс. Москва: Просвещение. 2015б, 98 с.

59. Бим И.Л., Рыжова Л.И., Садомова Л.В., Фомичева Л.М. Deutsch. Die ersten Schritte. 4 класс. Москва: Просвещение. 2014а, 98 с.

60. Бим И.Л., Рыжова Л.И., Садомова Л.В., Фомичева Л.М. Deutsch. Die ersten Schritte. 5 класс. Москва: Просвещение. 2015в, 241 с.

61. Бим И.Л., Рыжова Л.И., Садомова Л.В., Фомичева Л.М. Deutsch. Die

ersten Schritte. 6 класс. Москва: Просвещение. 2011а, 275 с.

62. БИМ И.Л., РЫЖОВА Л.И., САДОМОВА Л.В., ФОМИЧЕВА Л.М. Deutsch. Die ersten Schritte. 7 класс. Москва: Просвещение. 2011б, 225 с.

63. БИМ И.Л., РЫЖОВА Л.И., САДОМОВА Л.В., ФОМИЧЕВА Л.М. Deutsch. Die ersten Schritte. 8 класс. Москва: Просвещение. 2013, 242 с.

64. БИМ И.Л., РЫЖОВА Л.И., САДОМОВА Л.В., ФОМИЧЕВА Л.М. Deutsch. Die ersten Schritte. 9 класс. Москва: Просвещение. 2014б, 249 с.

65. БИМ И.Л., РЫЖОВА Л.И., САДОМОВА Л.В., ФОМИЧЕВА Л.М. Deutsch. Die ersten Schritte. 10 класс. Москва: Просвещение. 2009, 272 с.

66. БИМ И.Л., РЫЖОВА Л.И., САДОМОВА Л.В., ФОМИЧЕВА Л.М. Deutsch. Die ersten Schritte. 11 класс. Москва: Просвещение. 2011в, 274 с.

Инструкция к базе данных “Немецкоязычные песни для урока иностранного языка”

База данных “Немецкоязычные песни для урока иностранного языка”. Инструкция

База данных “Немецкоязычные песни для урока иностранного языка” содержит список песен, которые можно использовать при обучении немецкому языку. В настоящий момент база данных является моделью, она будет постоянно пополняться.

1. Использование Notion

База данных создана в приложении Notion и доступна по ссылке любому пользователю. Использование базы данных не требует авторизации. База данных (далее БД) доступна по [ссылке](#) или через бесплатное приложение Notion (на английском) на Windows или macOS ([официальный сайт](#)).

База данных представлена в виде таблицы (Рис. 1).

База данных "Немецкоязычные песни для урока иностранного языка"

Наименование пес...	Исполнитель п...	Ссылки на песню	Ссылки на текст песни	Жанр песни	Год выпус...
'54, '74, '90, 2010	Sportfreunde Stiller	https://www.youtube.com/watch?v=9owJblUIFNc	https://genius.com/Sportfreunde-stiller-54-74-90-2010-lyrics	Рок	2000-е
1989	Eko Fresh	https://www.youtube.com/watch?v=4J3S3Vn_4GM	https://genius.com/Eko-fresh-1989-lyrics	Хип-хоп/рэп	2010-е
21, 22, 23	AnnenMayKantereit	https://www.youtube.com/watch?v=35XR9H8bGqQ	https://genius.com/Annenmaykantereit-212223-lyrics	Инди	2010-е

Рис. 1. Фрагмент БД

Всего в БД 27 критериев (= 27 колонок таблицы). Критерии доступны при перемещении вправо. Они разделены на группы. Для удобства пользования

каждая группа выделена одним цветом. Полоса прокрутки находится в самом низу (Рис. 2).

База данных "Немецкоязычные песни для урока иностранного языка"

База данных ▾

Жанр песни	Год выпуска	Страна исполнителя	Тип исполнителя	Голос исполнителя	Ритм музыки	Темп речи
Рок	2000-е	Германия	Музыкальная группа	Мужской голос	Быстрый ритм	Быстрая речь
Хип-хоп/рэп	2010-е	Германия	Певец/Певица Молодой исполнитель Современный исполнитель	Мужской голос	Быстрый ритм	Быстрая речь
Инди	2010-е	Германия	Музыкальная группа Молодой исполнитель Современный исполнитель	Мужской голос	Медленный ритм	Медленная речь
Поп Хип-хоп/рэп	2020-е	Германия	Певец/Певица Молодой исполнитель Современный исполнитель	Женский голос Мужской голос	Медленный ритм	Быстрая речь

0 EMPTY 0 EMP

Рис. 2. Прокрутка страницы

2. Использование фильтров

Для удобства использования БД содержит фильтры, в каждом из которых доступны все параметры, которые входят в критерии. С помощью фильтров можно отобрать песни по одному из параметров в одном критерии.

Список фильтров находится в выпадающем списке “База данных”. Эта кнопка находится сразу после названия БД (Рис. 3).

База данных "Немецкоязычные песни для урока иностранного языка"

База данных ▾

Наименование песни	Исполнитель	Ссылки на песню	Ссылки на текст песни	Жанр песни	Год выпуска
'54, '74, '90, 2010	Sportfreunde Stiller	https://www.youtube.com/watch?v=9owJbIUfNc	https://genius.com/Sportfreunde-stiller-54-74-90-2010-lyrics	Рок	2000-е
1989	Eko Fresh	https://www.youtube.com/watch?v=4J3S3Vn_4GM	https://genius.com/Eko-fresh-1989-lyrics	Хип-хоп/рэп	2010-е
21, 22, 23	AnnenMayKantereit	https://www.youtube.com/watch?v=35XR9H8bGqQ	https://genius.com/Annenmaykantereit-212223-lyrics	Инди	2010-е

Рис. 3. Список фильтров “База данных”

Список фильтров включает 350 фильтров (Рис. 4).

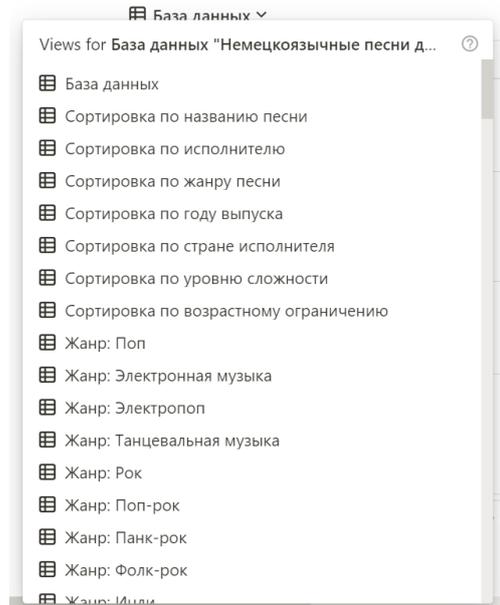


Рис. 4. Выпадающий список

“Сортировка...” позволяет сортировать весь список песен по алфавиту по выбранному параметру (Рис. 5).

- Сортировка по названию песни
- Сортировка по исполнителю
- Сортировка по жанру песни
- Сортировка по году выпуска
- Сортировка по стране исполнителя
- Сортировка по уровню сложности
- Сортировка по возрастному ограничению

Рис. 5. Сортировка

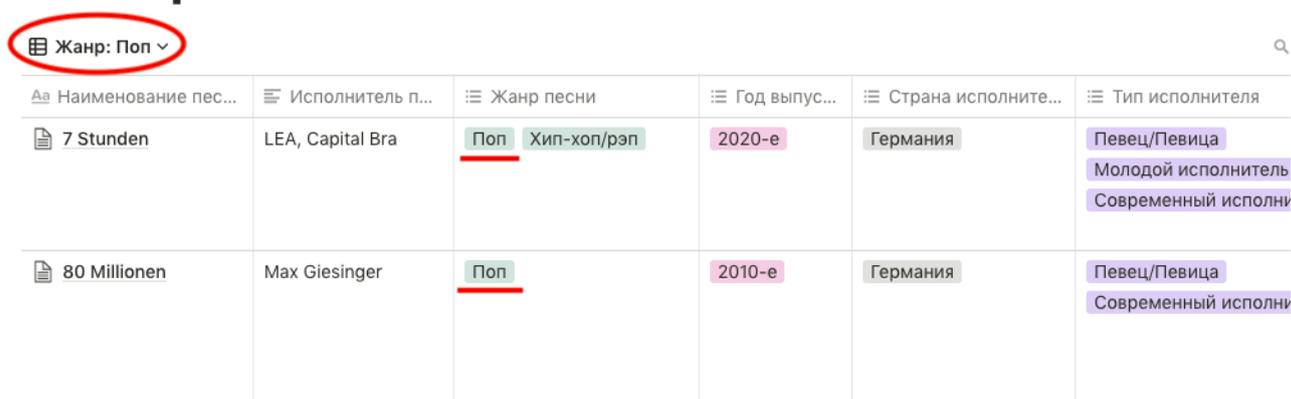
Остальные фильтры включают выборку по определенному критерию (Рис. 6).

- Жанр: Поп
- Жанр: Электронная музыка
- Жанр: Электропоп
- Жанр: Танцевальная музыка
- Жанр: Рок
- Жанр: Поп-рок
- Жанр: Панк-рок

Рис. 6. Фильтры по определенному критерию

Например, если выбрать фильтр “Жанр: Поп”, БД выдаст все песни, которые относятся к поп-музыке (Рис. 7). Комбинировать фильтры невозможно, можно активировать всегда только один фильтр.

База данных "Немецкоязычные песни для урока иностранного языка"



Наименование пес...	Исполнитель п...	Жанр песни	Год выпус...	Страна исполните...	Тип исполнителя
7 Stunden	LEA, Capital Bra	Поп	2020-е	Германия	Певец/Певица Молодой исполнитель Современный исполн
80 Millionen	Max Giesinger	Поп	2010-е	Германия	Певец/Певица Современный исполн

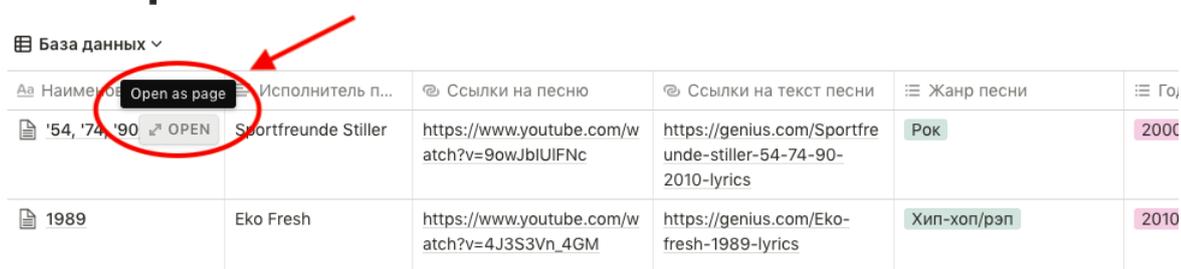
Рис. 7. Песни, отфильтрованные по Жанру: Поп

3. Вкладка “Open”

В базе данных есть возможность посмотреть всю информацию о песне, не прокручивая всю страницу вправо.

Для этого нужно навести мышкой на “Наименование песни”, и БД показывает кнопку “Open” – открыть (англ.) (Рис. 8).

База данных "Немецкоязычные песни для урока иностранного языка"



Наименование пес...	Исполнитель п...	Ссылки на песню	Ссылки на текст песни	Жанр песни	Год
'54, '74, '90	Sportfreunde Stiller	https://www.youtube.com/watch?v=9owJbIUfNc	https://genius.com/Sportfreunde-stiller-54-74-90-2010-lyrics	Рок	2000
1989	Eko Fresh	https://www.youtube.com/watch?v=4J3S3Vn_4GM	https://genius.com/Eko-fresh-1989-lyrics	Хип-хоп/рэп	2010

Рис. 8. “Open”

При нажатии на “Open”, всплывает окно описания одной песни (Рис. 9). В этом окне представлена информация о песне. Чтобы закрыть это окно, нужно кликнуть левой кнопкой мыши на серый фон вокруг окна.

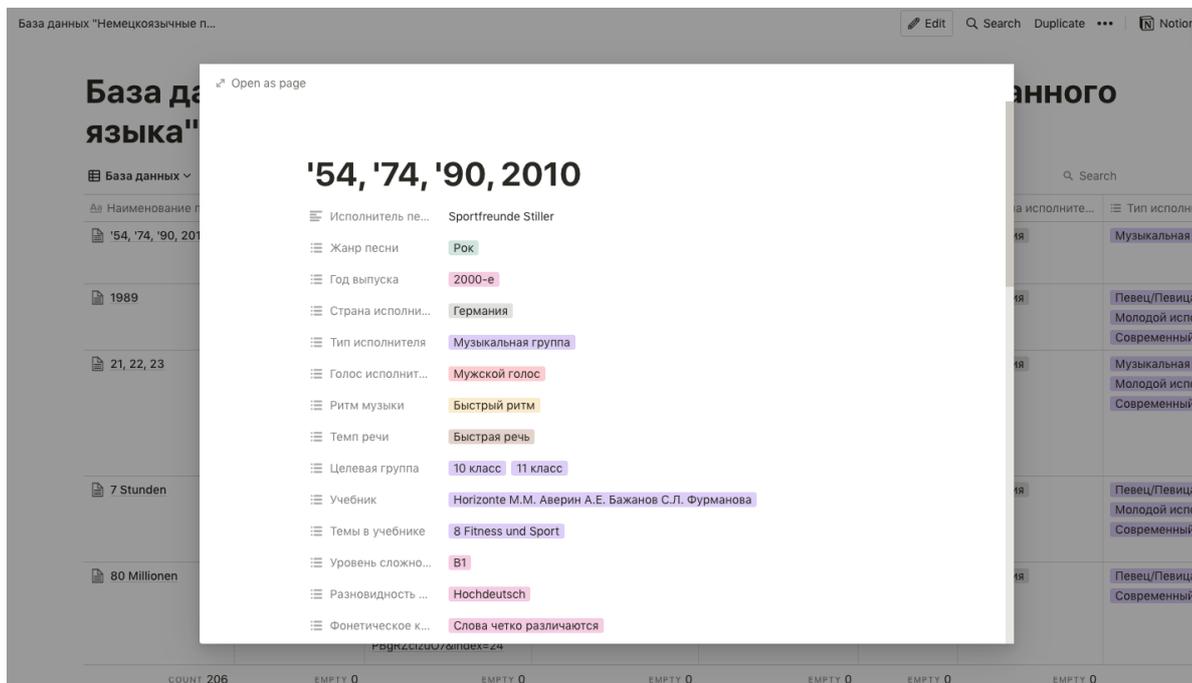


Рис. 9. Всплывающее окно

4. Поиск параметров “Search”

Для поиска определенного параметра необходимо нажать “Search” – поиск (англ.) (Рис. 10).

База данных "Немецкоязычные песни для урока иностранного языка"

База данных

Search

Наименование пес...	Исполнитель п...	Ссылки на песню	Ссылки на текст песни	Жанр песни	Год выпус...	Страна испол...
'54, '74, '90, 2010	Sportfreunde Stiller	https://www.youtube.com/watch?v=9owJblUIFNc	https://genius.com/Sportfreunde-stiller-54-74-90-2010-lyrics	Рок	2000-е	Германия
1989	Eko Fresh	https://www.youtube.com/watch?v=4J3S3Vn_4GM	https://genius.com/Eko-fresh-1989-lyrics	Хип-хоп/рэп	2010-е	Германия

Рис. 10. Поиск

При нажатии на “Search” выпадет строка “Type to search...” – введите для поиска (англ.) (Рис. 11).

База данных "Немецкоязычные песни для урока иностранного языка"

База данных

Type to search...

Наименование пес...	Исполнитель п...	Ссылки на песню	Ссылки на текст песни	Жанр песни	Год выпус...	Страна испол...
'54, '74, '90, 2010	Sportfreunde Stiller	https://www.youtube.com/watch?v=9owJblUIFNc	https://genius.com/Sportfreunde-stiller-54-74-90-2010-lyrics	Рок	2000-е	Германия
1989	Eko Fresh	https://www.youtube.com/watch?v=4J3S3Vn_4GM	https://genius.com/Eko-fresh-1989-lyrics	Хип-хоп/рэп	2010-е	Германия

Рис. 11. Поиск по параметрам

При введении искомого параметра (например, “5 класс”) БД предложит все песни, которые соответствуют параметру “5 класс” (Рис. 12).

База данных "Немецкоязычные песни для урока иностранного языка"

База данных ▾

🔍 5 класс

Год выпуска...	Страна исполните...	Тип исполнителя	Голос исполнит...	Ритм музыки	Темп речи	Целевая ...	Уч...
2010-е	Германия	Музыкальная группа	Детский голос	Быстрый ритм	Быстрая речь	5 класс	Horiz
2010-е	Германия	Музыкальная группа Певец/Певица Современный исполнитель Молодой исполнитель	Женский голос	Быстрый ритм	Быстрая речь	5 класс 6 класс 7 класс 10 класс 11 класс	Horiz Deut

Рис. 12. Список песен, отфильтрованный по искомому критерию

Чтобы отключить этот искомый параметр, нужно нажать на “крестик” в строке поиска (Рис. 13). Строка очистится и можно будет ввести любой другой параметр для поиска.



Рис. 13. Очистка поисковой строки

5. Ссылки на песни

В начале БД находятся колонки “Ссылки на песню” и “Ссылки на текст песни” (Рис. 14).

🔗 Ссылки на песню	🔗 Ссылки на текст песни
https://www.bademeister.com/songs/himmelblau/	https://www.bademeister.com/songs/himmelblau/
https://www.youtube.com/watch?v=103bx_Waacc&feature=emb_logo	https://genius.com/Namika-je-ne-parle-pas-francais-beatgees-remix-lyrics

Рис. 14. Ссылки на песню и Ссылки на текст песни

Чтобы открыть какую-либо ссылку, не нужно копировать ее. Достаточно кликнуть на кнопку с двумя скрепками над ссылкой в правом верхнем углу (Рис. 15). Сайт с песней откроется автоматически в новом окне.

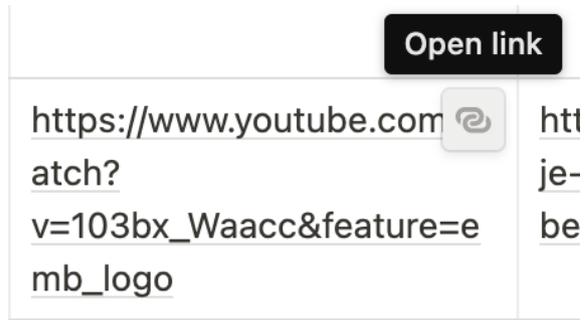


Рис. 15. Открытие ссылок

Приложение к инструкции
Общий список критериев и параметров

БД разделена с помощью цветовой гаммы на различные группы критериев.
В каждый критерий входит несколько параметров.

В Таблице 1 представлена метаразметка песен. В Таблице 2 представлены все группы критериев и все параметры в каждом критерии.

Таблица 1

Метаразметка

Жанр песни	Год выпуска	Страна исполнителя
Поп	1810-е	Германия Австрия Швейцария
Электронная музыка	1950-е	
Электропоп	1960-е	
Танцевальная музыка	1970-е	
Рок	1980-е	
Поп-рок	1990-е	
Панк-рок	2000-е	
Фолк-рок	2010-е	
Инди	2020-е	
Альтернативная музыка		
Индастриал-метал		
Хип-хоп/рэп		
Джаз		
Детские песни		
Авторская песня		
Музыкальный исполнитель	Голос исполнителя	Ритм песни
Музыкальная группа	Мужской голос	Медленный ритм Быстрый ритм
Певец/Певица	Женский голос	
Хор	Детский голос	
Молодой исполнитель		
Современный исполнитель		
Темп речи	_____	
Медленная речь		
Быстрая речь		

Общий список критериев и упражнений

Привязка к учебнику		
Целевая группа	Учебник	Темы в учебнике
2 класс 3 класс 4 класс 5 класс 6 класс 7 класс 8 класс 9 класс 10 класс 11 класс 2-11 класс 5-11 класс Студенты	Horizonte М.М. Аверин Deutsch И.Л. Бим, Л.И Рыжова	<p>Deutsch И.Л. Бим, Л.И Рыжова</p> <p>2 класс:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Unsere neuen Lehrbuchfiguren - Wessen Fotos sind hier? Was erzählen sie? - Was machen Sabine und Sven gern zu Hause? Und wir? - Was wir nicht alles machen! - Spielen wir auf unserem Fest Szenen aus einem Märchen? Oder ist es zu schwer? - Willkommen zu unserem Fest! <p>Deutsch И.Л. Бим, Л.И Рыжова</p> <p>3 класс:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Hallo, 3. (dritte) Klasse! Wiedersehen mit Freunden. Kleiner Wiederholungskurs - Sabine geht gern in die Schule. Und ihr? - Es ist Herbst. Wie ist jetzt das Wetter? - Und was bringt uns der Winter? - In der Schule haben wir viel zu tun - Der Frühling ist da. Und auch tolle Feiertage, nicht? - Geburtstag! Ist das nicht auch ein schöner Tag? <p>Deutsch И.Л. Бим, Л.И Рыжова</p> <p>4 класс:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Wir wissen und können schon vieles. Oder? - Wie war es im Sommer? - Und was gibt es Neues in der Schule? - Mein Zuhause. Was gibt es da alles? - Freizeit ... Was machen wir da? - Bald kommen die großen Ferien <p>Deutsch И.Л. Бим, Л.И Рыжова</p> <p>5 класс:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Hallo, 5. (fünfte) Klasse. Womit kommen wir aus der vierten Klasse? Kleiner Wiederholungskurs - Eine alte deutsche Stadt. Was gibt es hier? - In der Stadt... Wer wohnt hier? - Die Straßen der Stadt. Wie sind sie? - Wo und wie wohnen hier die Menschen? - Bei Gabi zu Hause. Was sehen wir da? - Wie sieht Gabis Stadt zu verschiedenen Jahreszeiten aus?

		<ul style="list-style-type: none"> - Großes Reinemachen in der Stadt. Eine tolle Idee! Aber... - Wieder kommen Gäste in die Stadt. Was meint Ihr, welche? - Unsere deutschen Freundinnen und Freunde bereiten ein Abschiedsfest vor. Und wir? <p>Deutsch И.Л. БИМ, Л.И РЫЖОВА 6 класс</p> <ul style="list-style-type: none"> - Guten Tag, Schule! Kleiner Wiederholungskurs - Schulanfang (Schulbeginn). Ist es überall gleich? - Draußen ist Blätterfall - Deutsche Schulen. Wie sind sie? - Was unsere deutschen Freunde alles in der Schule machen - Ein Tag unseres Lebens. Wie ist er? - Klassenfahrten durch Deutschland. Ist das nicht toll?! - Am Ende des Schuljahrs – ein lustiger Maskenball! <p>Deutsch И.Л. БИМ, Л.И РЫЖОВА 7 класс:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Wiederholungskurs. Nach den Sommerferien - Was nennen wir unsere Heimatland? - Das Antlitz einer Stadt ist die Visitenkarte des Landes - Das Leben in einer modernen Großstadt. Welche Probleme gibt es hier? - Auf dem Lande gibt es auch viel Interessantes - Umweltschutz ist das aktuellste Problem heutzutage. Oder? - In einem gesunden Körper wohnt ein gesunder Geist. <p>Deutsch И.Л. БИМ, Л.И РЫЖОВА 8 класс:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Schön war es im Sommer - Aber jetzt ist schon längst wieder Schule - Wir bereiten uns auf eine Deutschlandreise vor - Eine Reise durch die Bundesrepublik Deutschland <p>Deutsch И.Л. БИМ, Л.И РЫЖОВА 9 класс:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ferien, ade! Wiederholungskurs - Ferien und Bücher. Gehören sie zusammen?
--	--	---

		<ul style="list-style-type: none"> - Die heutigen Jugendlichen. Welche Probleme haben sie? - Die Zukunft beginnt schon jetzt. Wie sieht's mit der Berufswahl? - Massenmedien. Ist es wirklich die vierte Macht? <p>Deutsch И.Л. БИМ, Л.И РЫЖОВА 10 класс:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Schön einige Jahre Deutsch. Was wissen wir da schon alles? Was können wir schon? - Schüleraustausch, internationale Jugendprojekte. Wollt ihr mitmachen? - Freundschaft, Liebe... Bringt das immer nur Glück? - Kunst kommt vom Können. Auch Musikkunst? <p>Deutsch И.Л. БИМ, Л.И РЫЖОВА 11 класс</p> <ul style="list-style-type: none"> - Beginnen wir mit den Ferienerinnerungen. Oder? - Das Alltagsleben der Jugendlichen in Deutschland und in Russland. Was gibt es da alles? - Theater- und Filmkunst. Wie bereichern sie unser Leben? - Der wissenschaftlich- technische Fortschritt. Was hat er uns gebracht? Sind Naturkatastrophen seine Folgen? - Die Welt von morgen. Welche Anforderungen stellt sie an uns? Sind wir darauf vorbereitet? <p>Horizonte М.М. Аверин 5 класс:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Kennenlernen - Meine Klasse - Tiere - Mein Schultag - Hobbys - Meine Familie - Was kostet das? <p>Horizonte М.М. Аверин 6 класс:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Mein Zuhause - Das schmeckt gut - Meine Freizeit - Das sieht gut aus
--	--	---

- Partys
- Meine Stadt
- Ferien

Horizonte M.M. Аверин

7 класс:

- Wie war's in den Ferien?
- Meine Pläne
- Freundschaft
- Bilder und Töne
- Zusammenleben
- Das gefällt mir
- Mehr über mich

Horizonte M.M. Аверин

8 класс:

- Fitness und Sport
- Austausch
- Unsere Feste
- Berliner Luft
- Welt und Umwelt
- Reisen am Rhein
- Die Abschiedsparty

Horizonte M.M. Аверин

9 класс:

- Beruf
- Wohnen
- Zukunft
- Gute Besserung!
- Die Politik und ich
- Planet Erde
- Schönheit
- Spaß haben
- Technik
- Mauer – Grenze – Grünes Band

Horizonte M.M. Аверин

10 класс:

- Vorbilder
- Träume und Wünsche
- Geld verdienen und ausgeben
- Freundschaft/Liebe/Beziehungen
- Dreimal Deutsch
- Berufsleben
- Arbeitswelt Hotel
- Mensch und Meer
- Schweizer Impressionen

		<ul style="list-style-type: none"> - Engagement - Glück <p>Horizonte М.М. Аверин 11 класс:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Gemeinsam leben - Kreativität - Forschungsland Deutschland - Hoch(Schule) - Kunst - Helfen - Zukunft der Arbeitswelt - Medien - Sprache differenziert - Besondere Orte - Unternehmen - Stadtleben
Языковые критерии		
Уровень сложности A1-C2	Разновидность языка / Территориальная принадлежность	Фонетическое качество
A1 A2 B1 B2 C1 C2	Hochdeutsch Диалект Акцент Австрийский немецкий Швейцарский немецкий Английский язык Французский язык	Слова четко различаются Слова нечетко различаются
Педагогические критерии		
Возрастное ограничение	Цензура лексики	Воспитательная ценность
0+ 6+ 12+ 16+ 18+	Нормативная лексика Присутствует ненормативная лексика	Добро и зло Любовь немцев к родине Мотивация Любовь к жизни Взаимоуважение Жизнь и смерть

Дидактические критерии	
Лексические темы	Грамматические темы
Tiere	Präsens
Körperteile	Präteritum
Zukunft	Perfekt
Liebe	Partizip I
Familie	Partizip II
Freunde/Freundschaft	Plusquamperfekt
Hobbys	Futurum
Sport	Passiv
Fußball	Konjunktiv I
Fitness	Konjunktiv II
Feste	Imperativ
Weihnachten	Nominativ
Welt	Genitiv
Umwelt	Akkusativ
Reisen	Artikel im Nominativ
Land	Artikel im Genitiv
Stadt	Artikel im Dativ
Ferien	Artikel im Akkusativ
Leben	Personalpronomen
Lebenslauf	Personalpronomen im Nominativ
Schule	Personalpronomen im Dativ
Tag	Personalpronomen im Akkusativ
Schultag	Possessivartikel
Alltag	Regelmäßige Verben
Beruf	Unregelmäßige Verben
Zuhause	Schwache Verben
Freizeit	Starke Verben
Party	Trennbare Verben
Essen	Reflexive Verben
Kleidung	Modalverben
Mode	Adjektive
Transport	Adjektivdeklinatation
Musik	Komparativ – Superlativ
Gesundheit	zu + Adjektiv
Politik	Nebensatz
Farben	Relativsatz
Nikolaustag	Alphabet
Jahreszeiten	Verben “wissen” und “können”
Philosophie	Präpositionen
Freiheit	Zahlen
Fremdsprachen	Konjunktion “ohne”
Deutsche	Pronominaladverbien
Deutschland	Orts- Richtungsergänzung/-angaben
Geld	Rektion der Verben
Geschlechtsstereotype	Fragesätze
Kunst	Phraseologismus

Geburtstag Technik Glück Geschichte Das Äußere und der Charakter		
Возможные упражнения		
Работа с текстом	Работа с лексикой	Работа с грамматикой
Пропуски в тексте Соединить абзацы/предложения Ответы на вопросы Подпевание Соединить карточки со словами в предложения	Найти эквивалент Кроссворд Перевод Диктант Путаница букв в словах Карточки Найти синонимы/антонимы	Вставить глагол в правильной форме Вставить артикль в правильной форме Вставить местоимение в правильной форме Вставить прилагательное в правильной форме Дописать окончания Вставить предлоги Вставить союзы Вставить числа

Опросник для апробации базы данных

Отзыв о базе данных "Немецкоязычные песни для урока иностранного языка"

Уважаемые преподаватели!

Вы ознакомились с нашей базой данных

<https://www.notion.so/90736a83c7a842ea83300e17fc1f1d43?v=2de37177a9f24635b94196613b972339>

. Надеемся, что она оказалась Вам полезной, и просим дать отзыв, который позволит нам усовершенствовать нашу базу данных.

Авторы: студенты-лингвисты Тюменского государственного университета, Алиса Епанчинцева и Анжела Кинчина.

*** Обязательно**

Где Вы преподаёте? *

Школа

Гимназия

Колледж

Университет

Другое: _____

У какого класса/курса Вы преподаёте? *

2 класс

3 класс

4 класс

5 класс

6 класс

7 класс

8 класс

9 класс

10 класс

11 класс

1 курс

2 курс

3 курс

4 курс

Другое: _____

Оцените по шкале от 1 до 10 насколько удобна в использовании база данных. *

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10
Неудобная Удобная

Удобны ли в использовании фильтры в базе данных? *

Да

Нет

Если Ваш ответ был "нет", в чём именно было неудобство?

Мой ответ _____

Что бы Вы хотели добавить в фильтры, что сделало бы работу удобнее?

Мой ответ _____

Достаточно ли, по Вашему мнению, песен в базе данных? *

Да

Нет

Если Ваш ответ был "нет", то какое количество песен Вам хотелось бы видеть в базе данных?

Мой ответ _____

Понятны ли Вам цветовые обозначения в базе данных? *

Да

Нет

Если Ваш ответ был "нет", как бы Вы оформили базу данных?

Мой ответ _____

Помогла ли вам приложенная инструкция по использованию базы данных? *

Да

Нет

Если Ваш ответ был "нет", что бы Вы туда добавили?

Мой ответ _____

Какие положительные и отрицательные стороны Вы нашли при использовании базы данных? *

Мой ответ

Чего, по Вашему мнению, не хватает базе данных?

Мой ответ

Большое спасибо за участие!

Отправить

Никогда не используйте формы Google для передачи паролей.

Компания Google не имеет никакого отношения к этому контенту. [Сообщение о нарушении](#) - [Условия использования](#) - [Политика конфиденциальности](#)

Google Формы